
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 猫与老鼠：波斯童话故事(the Cat And The Mouse A Book Of Persian Fairy) 000001

2. 猫与老鼠：波斯童话故事(the Cat And The Mouse A Book Of Persian Fairy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫与老鼠：波斯童话故事(The Cat and the Mouse A Book of Persian Fairy)

第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ɡreɪ]
E - text prepared by Michael Gray
E - 文本 准备 经过 迈克尔 灰色的

电子文本由迈克尔·格雷撰写

([lɒst] _ [ˈɡeɪmə(r)] @ [ˈkɑːmkæst] . [net])
(Lost _ Gamer @ comcast . net)
(丢失的 _ 游戏玩家 @ 康卡斯特 . 网)

(Lost_Gamer@comcast.net)

[ˈpɜːʃn] [ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪliːz]
PERSIAN FAIRY TALES
波斯语 仙女 故事

波斯童话

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
The Cat and the Mouse
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃn]
A Book of Persian
一个 书 的 波斯语

波斯语书籍

[ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪliːz]
Fairy Tales
仙女 故事

童话故事

[ˈedɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]
EDITED with an INTRODUCTION
编辑 和 一个 介绍

经编辑并附导言

[baɪ] [ˈhɑːrtwɛl] [dʒeɪmz]
By HARTWELL JAMES
经过 哈特韦尔 詹姆斯

作者：哈特韦尔·詹姆斯

[wɪð] [ˈfɔːti] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
WITH FORTY ILLUSTRATIONS
和 四十 插图

附四十幅插图

[baɪ] [dʒɒn] [ɑː(r)] . [niːl]
By JOHN R . NEILL
经过 约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ˌfɪləˈdelfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['æl,ti:məs] ['kʌmpəni]
HENRY ALTEMUS COMPANY
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['æl,ti:məs] -
Altemus '
阿尔特姆斯 -

阿尔特姆斯

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] ['sɪəri:z]
Fairy Tales Series
仙女 故事 系列

童话系列

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [bed]
The Magic Bed
这 魔法 床

神奇的床

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [i:st] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪli:z]
A Book of East Indian Tales
一个 书 的 东方 印度 故事

东印度故事集

[ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs]
The Cat and the Mouse
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃn] [teɪlz; 'teɪli:z]
A Book of Persian Tales
一个 书 的 波斯语 故事

波斯故事集

[ðə; ði] ['dʒu:əld] [si:]
The Jeweled Sea
这 珠宝 海

宝石之海

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [,tʃaɪ'ni:z] [teɪlz; 'teɪli:z]
A Book of Chinese Tales
一个 书 的 中国人 故事

中国故事集

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [dʒɔ:] [bəʊn]
The Magic Jaw Bone
这 魔法 颚 骨

神奇的下颌骨

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz] [teɪlz; 'teɪli:z]
A Book of South Sea Islands Tales
一个 书 的 南 海 岛屿 故事

南海岛屿故事集

[ðə; ði] [mæn] ['elɪfənt]
The Man Elephant
这 男人 大象

人象

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['æfrɪkən][teɪlz; 'teɪliːz]
A Book of African Tales
一个 书 的 非洲 故事

非洲故事集

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l]
The Enchanted Castle
这 迷人的 城堡

魔法城堡

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm]['flaʊə(r)] [lænd]
A Book of Tales from Flower Land
一个 书 的 故事 从 花 土地

花之国的故事集

['fɪfti] [sents] [iːtʃ]
Fifty Cents Each
五十 分 每个

每人五十分

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1906
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ] ['henri] ['æl,tiːməs]
By Henry Altemus
经过 亨利 阿尔特姆斯

作者：亨利·阿尔特姆斯

['pɜːʃə] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][fəʊk][lɔː(r)] .
Persia is rich in folk lore .
波斯 是 富有的 在 民间 知识 .

波斯拥有丰富的民间传说。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] ['meni]
For hundreds and hundreds of years the stories in this book , and many
为了 数百 和 数百 的 年 这 故事 在 这 书 , 和 许多
['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] ,
others as well ,
其他的 作为 出色地 ,

数百年来，这本书中的故事，以及其他许多书中的故事，

[hæv; həv] [biːn] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [huː] ,
have been told to the wondering boys and girls of that country , who ,
有 到过 讲述 到 这 好奇 男孩们 和 女孩们 的 那 国家 , WHO ,

已经告诉了那个国家那些好奇的男孩女孩们，他们

[æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðem; ðəm] , ['pɪktʃə(r)][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['tjʊləp] ,
as they hear them , picture their native land as one of roses and tulips ,
作为 他们 听到 他们 , 图片 他们的 本国的 土地 作为 一 的 玫瑰 和 郁金香 ,

当他们听到这些话时，会将自己的祖国想象成一个遍布玫瑰和郁金香的地方。

[weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛəriz] [bɪld] [ðeə(r)] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [mɔːn] ,
where beautiful fairies build their castles in the rosy morn ,
在哪里 美丽的 仙女 建造 他们的 城堡 在 这 红润 早晨 ,

在玫瑰色的清晨，美丽的仙女们建造她们的城堡。

[ænd; ənd] [blæk] ['nəʊmiːz] [flai] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .
and black gnomes fly around in the darkness of midnight .
和 黑色的 地精 飞 大约 在 这 黑暗 的 午夜 .

午夜的黑暗中，黑色的小矮人四处飞舞。

[ə; eɪ][lænd] , [tuː] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gliːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] ,
A land , too , where the sun gleams like a fire above the blue mountains ,
一个 土地 , 也 , 在哪里 这 太阳 闪光 喜欢 一个 火 多于 这 蓝色的 山脉 ,

那也是一片阳光如同火焰般照耀着蓝色群山的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [leɪks] .
and the water lilies are mirrored in the deep lakes .
和 这 水 百合花 是 镜像 在 这 深的 湖泊 .

睡莲倒映在深邃的湖泊中。

[ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪgəz] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,
A land where the eyes of the tigers gleam through the reeds by the riverside ,
一个 土地 在哪里 这 眼睛 的 这 老虎 闪耀 通过 这 芦苇 经过 这 河边 ,

那是一片老虎的眼睛透过河边芦苇闪闪发光的土地，

[ænd; ənd] [dɑːk] - [aɪd] , ['sʌnbɜːnd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [heɪt] .
and dark - eyed , sunburned people are quick to love and quick to hate .
和 黑暗的 - 眼睛 , 晒伤 人们 是 快的 到 爱 和 快的 到 恨 .

黑眼睛、晒得黝黑的人很容易爱上别人，也很容易恨别人。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] " - , " [ɔː(r)] " [əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
The belief in the " Ghool , " or " Old Man of the Desert ,
这 信仰 在 这 " - , " 或者 " 老的 男人 的 这 沙漠 ,

对"食尸鬼"或"沙漠老人"的信仰

" [ɪz] [stɪl] ['prevələnt] [ɪn] ['pɜːʃə] ,
" is still prevalent in Persia ,
" 是 仍然 流行 在 波斯 ,

"在波斯仍然很普遍"，

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
which probably accounts for the popularity of the story of " The Son of
哪个 大概 账户 为了 这 人气 的 这 故事 的 " 这 儿子 的
[ðə; ði][səʊp]['selə(r)] .
the Soap Seller .
这 肥皂 卖方 .

这或许可以解释《卖肥皂的儿子》这个故事为何如此受欢迎。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['feɪvərɪts] ,
" The other stories selected for this volume are great favorites ,
" 这 其他 故事 已选 为了 这 体积 是 伟大的 收藏夹 ,

"本书收录的其他故事也都非常精彩，深受读者喜爱。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] " [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]
but the story of " The Cat and the Mouse " is perhaps the most popular
但 这 故事 的 " 这 猫 和 这 老鼠 " 是 也许 这 最多 受欢迎的
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

但《猫和老鼠》的故事或许是最受欢迎的。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɒljuːm][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'djuːst] [fæk'sɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]
The frontispiece to this volume is a reduced facsimile of a whole page in a
这 卷首插图 到 这 体积 是 一个 减少 传真 的 一个 所有的 页 在 一个
['pɜːʃn] [bʊk] ,
Persian book ,
波斯语 书 ,

本书的卷首插图是波斯语书籍中一整页的缩小版摹本。

['ʃəʊɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pɜːʃə] .
showing both the pictures and the reading as they were published in Persia .
显示 两个都 这 图片 和 这 阅读 作为 他们 是 已发布 在 波斯 .

图中和文字均按波斯语原文呈现。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ,lʌs'treʃən] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] " [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
The other illustrations for " The Cat and the Mouse " are copies of
这 其他 插图 为了 " 这 猫 和 这 老鼠 " 是 副本 的
['drɔ:ɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] ['ɑ:tɪst] .
drawings by a Persian artist .
图画 经过 一个 波斯语 艺术家 .

《猫和老鼠》的其他插图都是复制自一位波斯艺术家的画作。

[tu:] [frendz] [ɒn][wʌn] ['kɑ:pɪt] [meɪ] [wɪð] [kən'tentmənt] [sli:p] ;
Two friends on one carpet may with contentment sleep ;
二 朋友们 在 一 地毯 可能 和 满意 睡觉 ;

两个朋友同躺在一张地毯上，或许就能安然入睡；

[tu:] ['mɔnəks] [ɪn][wʌn] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] [pi:s] [kæn; kən]['nevə(r)] [ki:p] .
Two monarchs in one kingdom the peace can never keep .
二 君主 在 一 王国 这 和平 能 绝不 保持 .

一个王国里有两个君主，和平永远无法长久。

[waɪl] [ɜ:θ] [ri'vɔlv, -'vɔ:lv] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,
While earth revolves , and little children play ,
尽管 地球 旋转 , 和 小的 孩子们 玩 ,

地球自转，孩童嬉戏玩耍之时，

[kæts]['əʊvə(r)] [maɪs] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [həʊld][ðə; ði] [sweɪ] .
Cats over mice will always hold the sway .
猫 超过 小鼠 将要 总是 抓住 这 摇摆 .

猫永远比老鼠更有优势。

" [eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
" H . J .
" H . J .

“HJ

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
The Cat and The Mouse
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊp] ['selə(r)]
The Son of the Soap Seller
这 儿子 的 这 肥皂 卖方

肥皂商的儿子

[ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒə(r)]
The King's Treasure
这 国王学院 宝藏

国王的宝藏

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] Fisherman13376185
The King and The Fisherman13376185
这 国王 和 这 Fisherman13376185

国王与渔夫13376185

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kæt] "
" Nobody was happier than this cat "
" 无人 曾是 更快乐 比 这 猫 "

“没有谁比这只猫更快乐了。”

" - [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [hed] ? - "
" ' Now will you take off my head ? ' "
" - 现在 将要 你 拿 离开 我的 头 ? - "

“现在你们愿意砍下我的头吗？”

" [ðə; ði][kæt][hæd; həd][ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] [biːdz] "
" The cat had a rosary of beads "
" 这 猫 有 一个 念珠 的 珠子 "

“那只猫有一条念珠”

" [ðə; ði] [maɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['meri] "
" The mice began to make merry "
" 这 小鼠 开始 到 制作 欢乐 "

“老鼠们开始欢闹起来”

" [dɪ'skriːtli] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðeə(r)][gɪfts] "
" Discreetly they bore their gifts "
" 谨慎地 他们 钻孔 他们的 礼物 "

他们悄悄地带来了礼物。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [tremblɪŋ] "
" And they went forward trembling "
" 和 他们 去 向前 发抖 "

“他们战战兢兢地向前走去。”

" [faɪv] [maɪs] [hiː; hi] [kɔːt] "
" Five mice he caught "
" 五 小鼠 他 捕捉 "

他抓到了五只老鼠

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] "
" The King was sitting on his throne "
" 这 国王 曾是 坐着 在 他的 王座 "

国王正坐在他的宝座上。

" [ðə; ði] ['ɑːmiz] [fel] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] "
" The armies fell upon each other "
" 这 军队 跌倒 之上 每个 其他 "

“两军交战”

" [səʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] "
" So he mounted his elephant "
" 所以 他 安装 他的 大象 "

于是他骑上了他的大象。

" [ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] "
" The lion sprang upon the Princess "
" 这 狮子 弹簧 之上 这 公主 "

“狮子扑向了公主”

" - [əʊ] ['brʌðəz] , [bai] [maɪ][pjʊə(r)][səʊp] - "
" ' O brothers , buy my pure soap ' "
" - 哦 兄弟 , 买 我的 纯的 肥皂 - "

“兄弟们，快来买我的纯天然肥皂吧！”

" [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['blækə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)] "
" Things became blacker and blacker "
" 事物 成为 更黑 和 更黑 "

“情况变得越来越糟”

" ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['laɪən][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] "
" Leading a fine lion by a chain "
" 领导 一个 美好的 狮子 经过 一个 链 "

“用锁链牵着一头漂亮的狮子”

" [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] "
" They set forth on their journey "
" 他们 放 前进 在 他们的 旅行 "

他们启程了。

" [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] "
" The rain fell in torrents "
" 这 雨 跌倒 在 种子 "

暴雨倾盆而下。

" - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - "
" ' Give me a drink of water ' "
" - 给 我 一个 喝 的 水 - "

“给我一杯水。”

" [ðeɪ] [ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] "
" They ran here and there "
" 他们 跑 这里 和 那里 "

他们到处乱跑

" - [sliːp] , [maɪ] [sʌn] , [waɪl] [ai] [kiːp] [wɒtʃ] - "
" ' Sleep , my son , while I keep watch ' "
" - 睡觉 , 我的 儿子 , 尽管 我 保持 手表 - "

“睡吧，孩子，我会守夜。”

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] "
" A beautiful young woman appeared "
" 一个 美丽的 年轻的 女士 出现 "

一位美丽的年轻女子出现了。

" ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːmed] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][kʌp] "
" Every morning Ahmed looked in the cup "
" 每一个 早晨 艾哈迈德 看起来 在 这 杯子 "

“每天早上艾哈迈德都会看看杯子。”

" ['ɑːmed] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)] "
" Ahmed sprang upon the figure "
" 艾哈迈德 弹簧 之上 这 数字 "

“艾哈迈德扑向了那个人影”

" - [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn]['riːz(ə)n] - "
" ' Ask for anything in reason ' "
" - 问 为了 任何事物 在 原因 - "

“只要合理，什么都可以提。”

" [ə; eɪ] [brɑːs] ['ves(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [raʊnd] [waɪt] [stəʊnz] "
" A brass vessel full of round white stones "
" 一个 黄铜 血管 满的 的 圆形的 白色的 石头 "

一个装满白色圆石的黄铜容器

" [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['væli] "
" Lived in a sheltered valley "
" 居住地 在 一个 避难所 谷 "

“住在与世隔绝的山谷里”

" ['ɑːbdʊl][kə'riːm][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] "
" Abdul Karim was lost in wonder "
" 阿卜杜勒 卡里姆 曾是 丢失的 在 想知道 "

阿卜杜勒·卡里姆沉浸在惊奇之中

" [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [preə(r)] "
" Priests were calling the people to prayer "
" 神父 是 呼叫 这 人们 到 祷告 "

“神父们正在号召人们祈祷”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] "
" The noise and bustle of the crowded streets "
" 这 噪音 和 忙碌 的 这 挤 街道 "

“拥挤街道上的喧嚣和熙攘”

" - [tuː] ['hʌndrəd] [krɑːns] ! -
" ' Two hundred krans ! '
" - 二 百 克朗斯 ! -

“两百克朗！”

[rɪ'piːtɪd] ['ɑːbdʊl] [kə'riːm] "
repeated Abdul Karim "
重复 阿卜杜勒 卡里姆 "

阿卜杜勒·卡里姆重复道

" - [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɒp] ! - "
" ' Get out of my shop ! ' "
" - 得到 出去 的 我的 店铺 ! - "

“滚出我的店！”

" - [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [krɑːns] - "
" ' Here are eight krans ' "
" - 这里 是 八 克朗斯 - "

“这里有八辆克朗斯。”

" [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] "
" Came in sight of his cottage "
" 来 在 视线 的 他的 小屋 "

“看到了他的小屋”

" [hiː; hi] [hɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] "
" He hid most of the treasure "
" 他 隐藏 最多 的 这 宝藏 "

他藏起了大部分宝藏。

" - [ɪz] [ðɪs] [fɪʃ] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ? - "
" ' Is this fish male or female ? ' "
" - 是 这 鱼 男性 或者 女性 ? - "

“这条鱼是公的还是母的？”

" [begd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [fɪʃ] "
" Begged that he would accept the fish "
" 乞求 那 他 会 接受 这 鱼 "

“恳求他收下这条鱼”

" - [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [kləʊzd] - "
" ' The matter is closed ' "
" - 这 事情 是 关闭 - "

“此事到此为止。”

" - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [biːst] ? - "
" ' Are you a human being or a beast ? ' "
" - 是 你 一个 人类 存在 或者 一个 兽 ? - "

“你是人还是野兽？”

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] "
" The fisherman fell on his knees "
" 这 渔夫 跌倒 在 他的 膝盖 "

渔夫跪倒在地。

" [hɪz; ɪz] [bæg] ['leɪdn] [wɪð] ['mʌni]
" His bag laden with money
" 他的 包 满载 和 钱

他的包里装满了钱

" **Page2141517192021232529313639404143454749505155565760636465686971747579848788899394**
" Page2141517192021232529313639404143454749505155565760636465686971747579848788899394

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
THE CAT AND THE MOUSE
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
The Cat and the Mouse
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][kæt]
Showing how one may be lost in wonder at the story of the cat
显示 如何 一 可能 是 丢失的 在 想知道 在 这 故事 的 这 猫

展现了人们如何沉醉于猫的故事之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] , [wen] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ]
and the mouse , when related with a clear and rolling
和 这 老鼠 , 什么时候 有关的 和 一个 清除 和 滚动

而鼠标，当与清晰滚动相关时

[vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .
voice , as if from a pulpit .
嗓音 , 作为 如果 从 一个 讲坛 .

声音如同从讲坛上传来一般。

[kɔrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
CCORDING to the decree of Heaven ,
根据 到 这 法令 的 天堂 ,

根据上天的旨意，

[ðeə(r)][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['sɪti] [ɒv; əv][kəː'mɑːn; keə'm-][ə; eɪ][kæt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]
there once lived in the Persian city of Kerman a cat like unto a
那里 一次 居住地 在 这 波斯语 城市 的 克尔曼 一个 猫 喜欢 到 一个
['drægən] — [ə; eɪ] [lɒŋˌsaɪtɪd] [kæt] [huː] ['hʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] ;
dragon — a longsighted cat who hunted like a lion ;
龙 — 一个 远见卓识 猫 WHO 猎杀 喜欢 一个 狮子 ;

从前在波斯城市克尔曼，住着一只像龙一样的猫——一只目光长远、像狮子一样狩猎的猫；

[ə; eɪ][kæt] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tiːθ] .
a cat with fascinating eyes and long whiskers and sharp teeth .
一个 猫 和 迷人 眼睛 和 长的 胡须 和 锋利的 牙齿 .

一只有着迷人眼睛、长胡须和锋利牙齿的猫。

[ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜː(r)] [laɪk] ['ɜːmɪn] [skɪn] .
Its body was like a drum , its beautiful fur like ermine skin .
它是 身体 曾是 喜欢 一个 鼓 , 它是 美丽的 毛皮 喜欢 貂 皮肤 .

它的身体像一面鼓，它美丽的皮毛像貂皮一样。

['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kæt] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['njuːli] - ['wedɪd] [braɪd] ,
Nobody was happier than this cat , neither the newly - wedded bride ,
无人 曾是 更快乐 比 这 猫 , 两者都不 这 新 - 已婚 新娘 ,

没有谁比这只猫更开心，就连新婚的新娘也不例外。

[nɔː(r)][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]
nor the hospitable master of the house when he looks round on the smiling
也不 这 好客 掌握 的 这 房子 什么时候 他 看起来 圆形的 在 这 微笑

['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
faces of his guests .
面孔 的 他的 客人 .

热情好客的主人环顾四周，看到客人们脸上洋溢着笑容，也难掩心中的喜悦。

[ðɪs] [kæt] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [frendz] , [buːn] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːspən] ,
This cat moved in the midst of friends , boon companions of the saucepan ,
这 猫 已搬 在 这 中间 的 朋友们 , 恩惠 同伴 的 这 平底锅 ,

这只猫搬进了朋友们中间，它们是平底锅的好伙伴。

[ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [dʒʌg][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
the cup , and the milk jug of the court ,
这 杯子 , 和 这 牛奶 水壶 的 这 法庭 ,

杯子，还有法庭的牛奶罐，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] [spred] .
and of the dinner table when the cloth is spread .
和 的 这 晚餐 桌子 什么时候 这 布 是 传播 .

以及铺开桌布后的餐桌。

[pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)]['əʊpən] , [wʌn] [deɪ] ,
Perceiving the wine cellar open , one day ,
感知 这 葡萄酒 地窖 打开 , 一 天 ,

有一天，我看到酒窖敞开着，

[ðə; ði][kæt][ræn] ['gliːfəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] ,
the cat ran gleefully into it to see if he could catch a mouse ,
这 猫 跑 兴高采烈地 进入 它 到 看 如果 他 可以 抓住 一个 老鼠 ,

猫兴高采烈地跑进去，想看看能不能抓到一只老鼠。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [waɪn] [dʒɑː(r)] .
and hid himself behind a wine jar .
和 隐藏 他自己 在后面 一个 葡萄酒 罐 .

他躲在酒罐后面。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
At that moment a mouse ran out of a hole in the wall ,
在 那 片刻 一个 老鼠 跑 出去 的 一个 洞 在 这 墙 ,

就在这时，一只老鼠从墙洞里窜了出来。

['kwɪkli] [klaɪmd] [ðə; ði][dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
quickly climbed the jar , and putting his head into it ,
迅速地 攀登 这 罐 , 和 推杆 他的 头 进入 它 ,

他迅速爬上罐子，把头伸了进去。

[dræŋk][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [drʌŋk] , [tɔːkt] ['veri] ['stjuːpɪdli] ,
drank so long and so deeply that he became drunk , talked very stupidly ,
喝 所以 长的 和 所以 深 那 他 成为 醉 , 谈话 非常 愚蠢地 ,

他喝得太久、喝得太醉，以至于醉醺醺的，说话也变得非常愚蠢。

[ænd; ənd] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
and fancied he was as bold as a lion .
和 幻想 他 曾是 作为 大胆的 作为 一个 狮子 .

他自认为像狮子一样勇敢。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][kæt] ? " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [ai] [meɪ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Where is the cat ? " shouted he , " that I may off with his head .
" 在哪里 是 这 猫 ? " 喊叫 他 , " 那 我 可能 离开 和 他的 头 .

“猫在哪儿？”他喊道，“我要砍下它的头。”

[ai] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
I would cut off his head as if on the battlefield .
我 会 切 离开 他的 头 作为 如果 在 这 战场 .

我会像在战场上一样砍下他的头颅。

[ə; eɪ][kæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [wʊd] [feə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['eni] [dɒg] [hu:] [mait] ['hæpən] [tu:; tə]
A cat in front of me would fare worse than any dog who might happen to
一个 猫 在 正面 的 我 会 票价 更糟 比 任何 狗 WHO 可能 发生 到
[krɒs] [maɪ] [pɑ:θ] .
cross my path .
叉 我的 小路 .

一只猫如果挡在我面前，它的下场会比任何一只碰巧出现在我面前的狗都更糟。

" [ðə; ði][kæt] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] [reɪdʒ] [waɪl] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
" The cat ground his teeth with rage while hearing this .
" 这 猫 地面 他的 牙齿 和 愤怒 尽管 听力 这 .

听到这话，猫气得咬牙切齿。

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [si:zd] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn]
Quicker than the eye could follow , he made a spring , seized the mouse in
更快 比 这 眼睛 可以 跟随 , 他 制成 一个 春天 , 查获 这 老鼠 在
[hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,
his claws ,
他的 爪子 ,

他动作之快，令人目不暇接，猛地一跃，用爪子抓住了老鼠。

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [hed] ? "
and said , " Oh , little mouse , now will you take off my head ? "
和 说 , " 哦 , 小的 老鼠 , 现在 将要 你 拿 离开 我的 头 ? "

然后说："哦，小老鼠，现在你愿意把我的头取下来吗？"

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['sɜ:vənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [maʊs] ; " [fə'gɪv] [maɪ][sɪn] .
" I am thy servant , " replied the mouse ; " forgive my sin .
" 我 是 你的 仆人 , " 回复 这 老鼠 ; " 原谅 我的 罪 .

"我是你的仆人，"老鼠回答说，"请原谅我的罪过。"

[ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] .
I was drunk .
我 曾是 醉 .

我当时喝醉了。

[ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [sleɪv] ; [ə; eɪ] [sleɪv] [hu:z] [ɪə(r)][ɪz] [pɪəst] [ænd; ənd][ɒn] [hu:z] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [jəʊk]
I am thy slave ; a slave whose ear is pierced and on whose shoulder the yoke
我 是 你的 奴隶 ; 一个 奴隶 谁 耳朵 是 穿孔 和 在 谁 肩膀 这 轭
[ɪz] . "
is . "
是 . "

我是你的奴隶；一个耳朵被刺穿、肩上背负轭的奴隶。

" [tel] ['fju:ə(r)][laɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] .
" Tell fewer lies , " replied the cat .
" 告诉 更少 谎言 , " 回复 这 猫 .

"少说谎，"猫回答道。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
" Was there ever such a liar ?
" 曾是 那里 曾经 这样的 一个 说谎者 ?

"世上真有这样的骗子吗？"

[ai] [hɜ:d] [ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][sɪn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
I heard all you said and you shall pay for your sin with your life .
我 听到 全部 你 说 和 你 将 支付 为了 你的 罪 和 你的 生活 .

我听到了你说的一切，你将用生命来偿还你的罪行。

[ai] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [dɒg] .
I will make your life less than that of a dead dog .
我 将要 制作 你的 生活 较少的 比 那 的 一个 死的 狗 .

我会让你生不如死狗。

" [səʊ] [ðə; ði] [kæt] [kɪld] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] [maʊs] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] , ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
" So the cat killed and ate the mouse ; but afterwards , being sorry for what he had done ,
" 所以 这 猫 被杀 和 吃 这 老鼠 ; 但 然后 , 存在 对不起 为了 什么 他 有 完毕 ,

于是猫杀死了老鼠并吃了它；但事后，它后悔了自己的所作所为，

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒsk] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [pɔː] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
he ran to the Mosque , and passed his hands over his face , poured water on his hands ,
他 跑 到 这 清真寺 , 和 通过了 他的 双手 超过 他的 脸 , 倾倒 水 在 他的 双手 ,

他跑到清真寺，用手揉了揉脸，又往手上浇了些水。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [preə(r)] .
and anointed himself as he had seen the faithful do at the appointed hours of prayer .
和 受膏者 他自己 作为 他 有 已见 这 忠实 做 在 这 任命 小时 的 祷告 .

他按照信徒们在指定祈祷时间所做的那样，给自己涂上圣油。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæptə(r)] [tuː; tə] ['ælə; ə'lɑː] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəːʃənz] ,
Then he began to recite the beautiful chapter to Allah in the Holy Book of the Persians ,
然后 他 开始 到 背诵 这 美丽的 章 到 真主 在 这 圣 书 的 这 波斯人 ,

然后他开始背诵波斯圣书中献给真主的优美章节。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
and to make his confession in this wise :
和 到 制作 他的 忏悔 在 这 明智的 :

他以这种方式忏悔：

" [ai] [hæv; həv] [ri'pent] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] .
" I have repented , and will not again tear the body of a mouse with my teeth .
" 我 有 悔改 , 和 将要 不是 再次 撕 这 身体 的 一个 老鼠 和 我的 牙齿 .

“我已经忏悔，以后不会再用牙齿撕咬老鼠的身体了。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
I will give bread to the deserving poor .
我 将要 给 面包 到 这 值得 贫穷的 .

我会把面包分发给值得帮助的穷人。

[fə'gɪv] [maɪ] [sɪn] , [əʊ] [greɪt] [fəg'ɪvə] , [fɔː(r); fə(r)] [hæv; həv] [ai] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [baʊd] [daʊn] [wɪð] ['sɒrəʊ] ?
Forgive my sin , O great Forgiver , for have I not come to Thee bowed down with sorrow ?
原谅 我的 罪 , 哦 伟大的 宽恕者 , 为了 有 我 不是 来 到 汝 鞠躬 向下 和 悲哀 ?

伟大的宽恕者啊，请宽恕我的罪过，我岂不是悲痛欲绝地来到你面前吗？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli]
" He repeated this so many times and with so much feeling that he really
" 他 重复 这 所以 许多 时代 和 和 所以 很多 感觉 那 他 真的
[θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
thought he meant it ,
想法 他 意思是 它 ,

“他反复强调这句话，而且语气非常热情，以至于他真的以为自己是认真的。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] .
and finally wept for grief .
和 最后 哭泣 为了 悲伤 .

最后她悲痛欲绝，放声痛哭。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kæts]
A little mouse happened to be behind the pulpit , and overhearing the cat's
一个 小的 老鼠 发生 到 是 在后面 这 讲坛 , 和 偷听 这 猫的
[vaʊz] ,
vows ,
誓言 ,

一只小老鼠碰巧躲在讲坛后面，无意中听到了猫的誓言，

['spiːdəli] ['kærid] [ðə; ði] [glæd] [bʌt; bət] [sə'praɪzɪŋ] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [maɪs] .
speedily carried the glad but surprising news to the other mice .
迅速地 携带 这 高兴的 但 奇怪 消息 到 这 其他 小鼠 .

他迅速将这个令人高兴却又出乎意料的消息告诉了其他老鼠。

['breθləsli] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] ['mʌsəlmən] ;
Breathlessly he related how that the cat had become a true Mussulman ;
气喘吁吁 他 有关的 如何 那 这 猫 有 变得 一个 真的 穆斯林 ;

他气喘吁吁地讲述着这只猫如何成为一名真正的穆斯林；

[haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɒsk] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd]
how that he had seen him in the Mosque weeping and lamenting , and
如何 那 他 有 已见 他 在 这 清真寺 哭泣 和 哀叹 , 和
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他看见他在清真寺里哭泣哀号，说道：

" [əʊ] , [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [sɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
" Oh , Creator of the world , put away my sin , for I have offended like a
" 哦 , 创作者 的 这 世界 , 放 离开 我的 罪 , 为了 我 有 被冒犯了 喜欢 一个
[bɪg] [fuːl] .
big fool .
大的 傻子 .

“哦，世界的创造者啊，请赦免我的罪孽，因为我像个傻瓜一样犯了罪。”

" [ðen] [ðə; ði] [maʊs] [went] [ɒn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rəʊzəri] [ɒv; əv]
" Then the mouse went on to describe how that the cat had a rosary of
" 然后 这 老鼠 去 在 到 描述 如何 那 这 猫 有 一个 念珠 的
[biːdz] ,
beads ,
珠子 ,

然后老鼠接着描述了猫有一串念珠，

[ænd; ənd] [meɪd] ['paɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['penɪtənt] .
and made pious reflections in the spirit of a true penitent .
和 制成 虔诚的 反思 在 这 精神 的 一个 真的 忏悔者 .

他以真正忏悔者的精神进行了虔诚的反思。

[ðə; ði] [maɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
The mice began to make merry when they heard this startling news , for they
这 小鼠 开始 到 制作 欢乐 什么时候 他们 听到 这 令人震惊 消息 , 为了 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] .
were exceedingly glad .
是 非常 高兴的 .

听到这个惊人的消息，老鼠们开始欢呼雀跃，因为它们非常高兴。

['sev(ə)n] ['tʃəʊzn] [maɪs] , [iːtʃ] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Seven chosen mice , each the headman of the village ,
七 选定 小鼠 , 每个 这 村长 的 这 村庄 ,

七只被选中的老鼠，每只都是村子的首领，

[ə'rəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [fəʊld] [ɒv; əv]
arose and gave thanks that the cat should at last have entered the fold of
出现 和 给予 谢谢 那 这 猫 应该 在 最后的 有 进入 这 折叠 的
[ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] .
the true believers .
这 真的 信徒 .

他起身感谢，这只猫终于加入了真正信徒的行列。

[ɔːl] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ɑː] !
All danced and shouted , " Ah !
全部 跳舞 和 喊叫 , " 啊 !

大家载歌载舞，欢呼雀跃：“啊！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌeɪtʃ'juː] ! [ˌeɪtʃ'juː] !
Hu ! Hu !
胡 ! 胡 !

呼！呼！

" [ænd; ənd] [dræŋk] [red] [waɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] .
" and drank red wine and white wine until they were very merry .
" 和 喝 红色的 葡萄酒 和 白色的 葡萄酒 直到 他们 是 非常 欢乐 .

他们喝了红葡萄酒和白葡萄酒，直到非常开心。

[tuː] [ræŋ] [belz] , [tuː] [pleɪd] [ˌkæstə'nets] , [ænd; ənd] [tuː] [sæŋ] .
Two rang bells , two played castanets , and two sang .
二 响铃 铃铛 , 二 玩 响板 , 和 二 唱 .

两人摇铃，两人打响响板，两人唱歌。

[wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['leɪdn] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [kʊd; kəd] [help]
One carried a tray behind his back laden with good things , so that all could help
一 携带 一个 托盘 在后面 他的 后退 满载 和 好的 事物 , 所以 那 全部 可以 帮助
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

其中一人背着一个托盘，上面摆满了好吃的，以便大家都可以随意取用；

[sʌm; səm] [sməʊkt] ['wɔːtə(r)] - [paɪps] ; [ə'nʌðə(r)] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] ; ['ʌðə(r)z] [pleɪd] ['veəriəs] [tjuːnz]
some smoked water - pipes ; another acted like a clown ; others played various tunes
一些 熏制 水 - 管道 ; 其他 行动 喜欢 一个 小丑 ; 其他的 玩 各种各样的 曲调
[ɒn] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
on different instruments of music .
在 不同的 仪器 的 音乐 .

有些人抽水烟；有些人扮小丑；还有些人用不同的乐器演奏各种曲子。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪs] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
A few days after the feast , the King of the mice said to them ,
一个 很少 天 后 这 盛宴 ， 这 国王 的 这 小鼠 说 到 他们 ，

宴会过后几天，鼠王对他们说：

" [əʊ] , [frendz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['kɒstli] ['prez(ə)nts] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] !
" Oh , friends , all of you bring costly presents worthy of the cat !
" 哦 ， 朋友们 ， 全部 的 你 带来 昂贵 礼物 值得 的 这 猫 ！

“哦，朋友们，你们都带来了配得上猫咪的昂贵礼物！”

" [ðen] [ðə; ði] [maɪs] ['skætəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɪfts] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [iːtʃ] ['beərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
" Then the mice scattered in search of gifts , but soon returned , each bearing something worthy of presentation ,
" 然后 这 小鼠 疏散 在 搜索 的 礼物 ， 但 很快 返回 ， 每个 轴承 某物 值得 的 推介会 ，

“然后老鼠们四散奔逃去寻找礼物，但很快又回来了，每只老鼠都带着值得赠送的礼物。”

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] .
even to a nobleman .
甚至 到 一个 贵族 .

即使是对贵族也是如此。

[wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] ; [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [dɪʃ] [fʊl] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] ;
One brought a bottle of wine ; another a dish full of raisins ;
一 带来 一个 瓶子 的 葡萄酒 ； 其他 一个 盘子 满的 的 葡萄干 ；

一人带来了一瓶葡萄酒；另一人带来了一盘葡萄干；

['ʌðə(r)z] [keɪm] [wɪð] ['sɔːltɪd] [nʌts] [ænd; ənd] ['melən] [siːdz] , [lʌmps] [ɒv; əv] [tʃiːz] , ['besn] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - ['kændi] ,
others came with salted nuts and melon seeds , lumps of cheese , basins of sugar - candy ,
其他的 来了 和 咸的 坚果 和 瓜 种子 ， 肿块 的 奶酪 ， 盆地 的 糖 - 糖果 ，

其他人则带来了咸坚果和瓜子、块状奶酪、几盆糖果。

[pɪ'stæʃiəʊ; pɪ'stɑːʃiəʊ] [nʌts] , ['lɪt(ə)l] [keɪks] [aɪst] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['lemən] [dʒuːs] , ['ɪndiən] [ʃɔːlz] ,
pistachio nuts , little cakes iced with sugar , bottles of lemon juice , Indian shawls ,
开心果 坚果 ， 小的 蛋糕 冰镇 和 糖 ， 瓶子 的 柠檬 汁 ， 印度 披肩 ，

开心果、糖霜小蛋糕、柠檬汁、印度披肩

[hæts] , [kləʊk] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
hats , cloaks and many other things .
帽子 ， 斗篷 和 许多 其他 事物 .

帽子、斗篷以及其他许多物品。

[dɪ'skriːtli] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ðeə(r)] [gɪfts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] .
Discreetly they bore their gifts before the King of the Cats .
谨慎地 他们 钻孔 他们的 礼物 前 这 国王 的 这 猫 .

他们悄悄地将礼物献给了猫王。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [meɪd] ['hʌmb(ə)l] [əʊ'beɪs(ə)ns] , ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
When in the royal presence , they made humble obeisances , touching their foreheads on the ground ,
什么时候 在 这 皇家 在场 ， 他们 制成 谦逊的 致敬 ， 接触 他们的 额头 在 这 地面 ，

在国王面前，他们谦卑地行礼，额头触地。

[ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪm] , [sed] :
and saluting him , said :
和 敬礼 他 , 说 :

并向他敬礼，说道：

" [əʊ] , ['mɑːstə(r)] , ['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [gɪfts] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðaɪ] ['sɜːvɪs] .
" Oh , master , liberator of the lives of all , we have brought gifts worthy of thy service .
" 哦 , 掌握 , 救星 的 这 生活 的 全部 , 我们 有 带来 礼物 值得 的 你的 服务 .

“哦，主人，众生生命的解放者，我们带来了配得上您服务的礼物。”

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We beseech thee to deign to accept of them .
我们 恳求 你 到 设计 到 接受 的 他们 .

我们恳请您屈尊接受它们。

" [ðen] [ðə; ði][kæt] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['paɪəs] ['mʌsəlmən] .
" Then the cat thought to himself , " I am rewarded for becoming a pious Mussulman .
" 然后 这 猫 想法 到 他自己 , " 我 是 奖励 为了 成为 一个 虔诚的 穆斯林 .

“然后猫心想：‘我因为成为虔诚的穆斯林而得到奖赏。’

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [mʌtʃ] ['hʌŋgə(r)] , [jet] [ðɪs] [deɪ] [faindz][ˌem 'iː] ['friːli] [ænd; ənd]['æmpli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
Though I have endured much hunger , yet this day finds me freely and amply provided for .
尽管 我 有 忍受 很多 饥饿 , 然而 这 天 发现 我 自由 和 充足的 假如 为了 .

虽然我曾饱受饥饿之苦，但今天我却得到了充裕的款待。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [hæv; həv][ai]['brəʊkən][maɪ][fɑːst] .
Not for many days have I broken my fast .
不是 为了 许多 天 有 我 破碎的 我的 快速地 .

我已经好几天没有破戒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['ælə; ə'lɑː][ɪz] [ə'piːzd] .
It is clear that Allah is appeased .
它 是 清除 那 真主 是 安抚 .

很明显，真主已经平静下来了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪs] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] ['nɪərə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" Then he turned to the mice , and bade them come nearer , calling them his friends .
" 然后 他 转向 到 这 小鼠 , 和 巴德 他们 来 更近 , 呼叫 他们 他的 朋友们 .

然后他转向老鼠，命令它们靠近些，称它们为他的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [tremblɪŋ] .
And they went forward trembling .
和 他们 去 向前 发抖 .

他们战战兢兢地向前走去。

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
So frightened were they that they were hardly aware of what they were doing .
所以 害怕 是 他们 那 他们 是 几乎 意识到的 的 什么 他们 是 正在做 .

他们吓坏了，几乎没意识到自己在做什么。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ðə; ði] [kæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
When they were close the cat made a sudden spring upon them .
什么时候 他们 是 关闭 这 猫 制成 一个 突然 春天 之上 他们 .

他们靠近时，猫突然向他们扑了过去。

[faɪv] [maɪs] [hiː; hi] [kɔːt] , [iːtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] ,
Five mice he caught , each one the chief of a village ; two with his front paws ,
五 小鼠 他 捕捉 , 每个 一 这 首席 的 一个 村庄 ; 二 和 他的 正面 爪子 ,

他捉到了五只老鼠，每只都是一个村庄的首领；其中两只用他的前爪抓住了，

[tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
two with his hind ones , and one in his mouth .
二 和 他的 后 一个 , 和 一 在 他的 嘴 .

两只后腿上叼着两只，嘴里叼着一只。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [maɪs] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
The remaining mice barely escaped with their lives .
这 其余的 小鼠 仅仅 逃脱 和 他们的 生活 .

剩下的老鼠侥幸逃生。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mə:də] ['brʌðəz] , [ðeɪ] ['kwɪkli] ['kærid] [ðə; ði] [sæd] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪs] ,
Picking up one of their murdered brothers , they quickly carried the sad news to the mice ,
挑选 向上 一 的 他们的 被谋杀 兄弟 , 他们 迅速地 携带 这 伤心 消息 到 这 小鼠 ,

它们抱起一只被杀害的兄弟，迅速将这个噩耗告诉了老鼠们。

['seɪɪŋ] : " [waɪ] [duː; də] [jiː; ji] [sɪt] [stɪl] , [əʊ] [maɪs] ?
saying : " Why do ye sit still , oh mice ?
说 : " 为什么 做 是的 坐 仍然 , 哦 小鼠 ?

说：“老鼠们，你们为什么静静地坐着呢？”

[θrəʊ] [dʌst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [əʊ] [jʌŋ] [men] ,
Throw dust on your heads , oh young men ,
扔 灰尘 在 你的 头部 , 哦 年轻的 男人 ,

年轻人啊，把尘土撒在头上吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kruːəl] [kæt] [hæz; həz] [siːzd] [faɪv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [kəm'pænjənz] [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [kɪld] [ðem; ðəm] .
for the cruel cat has seized five of our unsuspecting companions with teeth and claws and has killed them .
为了 这 残忍的 猫 有 查获 五 的 我们的 毫无戒心的 同伴 和 牙齿 和 爪子 和 有 被杀 他们 .

因为这只残忍的猫用牙齿和爪子抓住了我们五位毫无防备的同伴，并将它们杀死了。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [rent] [ðeə(r)] [kləʊðz] [æz; əz] [duː; də] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ,
" Then for the space of five days they rent their clothes as do the mourners ,
" 然后 为了 这 空间 的 五 天 他们 租 他们的 衣服 作为 做 这 哀悼者 ,

“然后，他们像哀悼者一样，租借自己的衣服，为期五天。”

[ænd; ənd][kɑːst] [dʌst] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
and cast dust on their heads .
和 投掷 灰尘 在 他们的 头部 .

并将尘土撒在他们的头上。

[ðen] [ðeɪ] [sed] : " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [maɪs] .
Then they said : " We must go and tell our King all that has befallen the mice .
然后 他们 说 : " 我们 必须 去 和 告诉 我们的 国王 全部 那 有 发生 这 小鼠 .

然后他们说："我们必须去告诉我们的国王，老鼠们遭遇的一切。"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðɪs] [kə'læməti] .
We must not fail to tell him this calamity .
我们 必须 不是 失败 到 告诉 他 这 灾害 .

我们一定要把这场灾难告诉他。

" [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [diːp] ['sɒrəʊ] ; [wʌn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌfld] [drʌm] ,
" Whereupon they all rose up and went their way in deep sorrow ; one beating the muffled drum ,
" 于是 他们 全部 玫瑰 向上 和 去 他们的 方式 在 深的 悲哀 ; 一 殴打 这 闷音 鼓 ,

于是，他们都起身离去，心中充满悲伤；其中一人敲着闷鼓，

[wʌn] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ɔːl] [hæd; həd] [ʃɔːlz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ;
one tolling the bell ; all had shawls around their necks ;
一 收费 这 钟 ; 全部 有 披肩 大约 他们的 脖子 ;

一人敲钟；众人脖子上都围着披肩；

[ðeə(r)] [tɪəz] [ðə; ði] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [striːmz] [daʊn] [ðeə(r)] ['wɪskəs] .
their tears the while running in little streams down their whiskers .
他们的 眼泪 这 尽管 跑步 在 小的 溪流 向下 他们的 胡须 .

它们的眼泪顺着胡须流淌下来。

[ə'raɪvd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ðə; ði] [maɪs] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Arrived where the King was sitting on his throne , the mice paid homage to him ,
到达的 在哪里 这 国王 曾是 坐着 在 他的 王座 , 这 小鼠 有薪酬的 尊敬 到 他 ,

老鼠们来到国王的宝座前，向他行礼。

['seɪɪŋ] : " ['mɑːstə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [kɪŋ] .
saying : " Master , we are subjects and thou art King .
说 : " 掌握 , 我们 是 主题 和 你 艺术 国王 .

说："主人，我们是臣民，你是国王。"

[bɪ'həʊld][ðə; ði][kæt][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['kruːəli] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['paɪəs] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] .
Behold the cat has treated us cruelly since he became a pious follower of Mahomet .
看哪 这 猫 有 治疗 我们 残酷地 自从 他 成为 一个 虔诚的 追随者 的 穆罕默德 .

瞧瞧，自从这只猫成为穆罕默德的虔诚信徒后，它就对我们很残忍。

[ˌweər'æz] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [kætʃ] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
Whereas , before his conversion he was wont to catch only one of us in a year ,
然而 , 前 他的 转换 他 曾是 惯于 到 抓住 仅有的 一 的 我们 在 一个 年 ,

然而，在他皈依基督教之前，他一年通常只能抓到我们中的一个。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['mʌsəlmən] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [səʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] ['əʊnli] [faɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] .
now that he is a sincere Mussulman his appetite has so increased that only five at a time will satisfy him .
现在 那 他 是 一个 真诚 穆斯林 他的 食欲 有 所以 增加 那 仅有的 五 在 一个 时间 将要 满足 他 .

现在他已成为一名虔诚的穆斯林，他的食欲也随之增加，一次吃五个就能让他满足。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['sɔːspən] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] .
" Whereupon the King fell into such a violent rage that he resembled a saucepan boiling over .
" 于是 这 国王 跌倒 进入 这样的 一个 暴力 愤怒 那 他 类似 一个 平底锅 沸腾 超过 .

“于是国王勃然大怒，就像一口沸腾的锅要溢出来了一样。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [maɪs] [hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['welkəm] [gests] ,
But to the deputation of mice he spoke very kindly , calling them his newly - arrived and welcome guests ,
但 到 这 代表团 的 小鼠 他 辐 非常 亲切地 , 呼叫 他们 他的 新 - 到达的 和 欢迎 客人 ,

但他对老鼠代表团却非常和蔼，称它们为他新来的、受欢迎的客人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [kæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːkjəleɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
and to comfort them vowed that he would give the cat such a chastisement that the news of it should circulate through the world .
和 到 舒适 他们 发誓 那 他 会 给 这 猫 这样的 一个 惩罚 那 这 消息 的 它 应该 流通 通过 这 世界 .

为了安慰他们，他发誓要给那只猫一个下马威，让这件事传遍天下。

[ðen] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [griːf] ,
Then , observing their grief ,
然后 , 观察 他们的 悲伤 ,

然后，目睹他们的悲伤，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [maʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [wɪð] [ɔːl] [pɒmp] [ænd; ənd] ['serəməni] .
he commanded that the dead mouse should be buried with all pomp and ceremony .
他 命令 那 这 死的 老鼠 应该 是 埋葬 和 全部盛大场面 和 仪式 .

他下令要隆重隆重地埋葬这只死老鼠。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [meɪd] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ,
Accordingly they made lamentation for a whole week ,
因此 他们 制成 哀叹 为了 一个 所有的 星期 ,

于是他们哀悼了整整一周。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [dɪ'griː] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prɪ'peəd]
as though it had been for one of royal degree ; and having prepared
作为 尽管 它 有 到过 为了 一 的 皇家 程度 ; 和 拥有 准备
[dɪ'lɪʃəs] [swiːt'miːts] ,
delicious sweetmeats ,
可口的 甜食 ,

仿佛是为皇室成员准备的；而且他们还准备了美味的甜点，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][b'ɑːskɪts][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
they placed them in baskets and carried them with streaming eyes to the
他们 放置 他们 在 篮子 和 携带 他们 和 流媒体 眼睛 到 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

他们将它们放在篮子里，含着泪将它们抬到坟墓前。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beriəl] ['sɜːvɪs] ,
After the burial service ,
后 这 葬礼 服务 ,

葬礼仪式结束后，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['sændi] [pleɪn]
the King ordered the army to assemble on a given day on the great sandy plain
这 国王 订购 这 军队 到 集合 在 一个 给定 天 在 这 伟大的 沙 清楚的
[ðæt] ['stretʃɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti] .
that stretches as far as the eye can see around the city .
那 伸展 作为 远的 作为 这 眼睛 能 看 大约 这 城市 .

国王命令军队在指定日期在环绕城市的一望无际的大沙平原上集结。

[ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
Then he addressed them , saying :
然后 他 已解决 他们 , 说 :

然后他向他们说道：

" [əʊ] , [men] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kæt][hæz; həz][səʊ] ['kruːəli] [ɪl] - ['triːtɪd]
" Oh , men and soldiers , inasmuch as the cat has so cruelly ill - treated
" 哦 , 男人 和 士兵 , 因此 作为 这 猫 有 所以 残酷地 患病的 - 治疗
['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
our countrymen ,
我们的 同胞们 ,

"哦，男人们和士兵们，鉴于猫如此残酷地虐待我们的同胞，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['herətɪk] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l]['duːə(r)] , [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
he being a heretic and an evil doer , and brutal in nature ,
他 存在 一个 异教徒 和 一个 邪恶的 实干家 , 和 野蛮 在 自然 ,

他是一个异端分子，一个作恶多端、性情残暴的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][kə:'mɑːn; keə'm-][ænd; ənd] [faɪt] [hɪm] .
we must now go to the city of Kerman and fight him .
我们 必须 现在 去 到 这 城市 的 克尔曼 和 斗争 他 .

我们现在必须前往克尔曼城与他战斗。

" [səʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪs] [went] [fɔːθ] , [ɑːmd] [wɪð] [sɔːrdz] , [gʌnz] ,
" So three hundred and thirty thousand mice went forth , armed with swords , guns ,
" 所以 三 百 和 三十 千 小鼠 去 前进 , 武装 和 剑 , 枪支 ,

于是，三十三万只老鼠带着刀剑、枪支，出发了。

[ænd; ənd] [spiə] ; [ænd; ənd] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['penən] ['breɪvli] ['flaɪɪŋ] .
and spears ; and with flags and pennons bravely flying .
和 长矛 ; 和 和 旗帜 和 旗帜 勇敢地 飞行 .

手持长矛；旗帜和三角旗勇敢地飘扬。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ærəb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] ,
A passing Arab from the desert ,
一个 通过 阿拉伯 从 这 沙漠 ，

一位路过的阿拉伯沙漠居民，

['skɪlfəli] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] - ['træv(ə)lɪŋ] ['kæm(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,
skilfully balancing himself on the back of a swift - traveling camel by means of a long pole ,
巧妙地 平衡 他自己 在 这 后退 的 一个 迅速 - 旅行 骆驼 经过 方法 的 一个 长的 极 ，

他巧妙地用一根长杆保持平衡，站在一匹疾驰的骆驼背上。

[spaɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɪn] ['məʊʃn] ,
spied the great army in motion ,
间谍 这 伟大的 军队 在 运动 ，

瞥见大军正在行进，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ɒf] .
and was so overcome with astonishment that he lost his balance and fell off .
和 曾是 所以 克服 和 惊讶 那 他 丢失的 他的 平衡 和 跌倒 离开 .

他惊讶得不知所措，失去平衡摔了下来。

['sevrəl] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] ,
Several regiments of mice were put out of action by his fall ; but nothing daunted ,
一些 军团 的 小鼠 是 放 出去 的 行动 经过 他的 落下 ； 但 没有什么 畏惧 ，

他的倒下使好几队老鼠失去了战斗力；但它们丝毫没有气馁。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [prest] [ɒn] .
the army pressed on .
这 军队 按下 在 .

军队继续前进。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [ə'drest] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] :
When the army was ready for battle , the King again addressed them saying :
什么时候 这 军队 曾是 准备好 为了 战斗 ， 这 国王 再次 已解决 他们 说 ：

军队做好战斗准备后，国王再次向他们发表讲话：

" [əʊ] [jʌŋ] [men] , [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] , [wʌn] [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] ,
" O young men , an ambassador must be sent to the cat , one who is able ,
" 哦 年轻的 男人 ， 一个 大使 必须 是 发送 到 这 猫 ， 一 WHO 是 有能力的 ，

“青年们啊，必须派遣一位使者去见猫，一位有能力的使者，

[dɪ'skriːt] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] .
discreet , and eloquent .
慎重 ， 和 雄辩 .

谨慎而又雄辩。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] : " [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] !
" Then they all shouted : " The King's orders shall be carried out !
" 然后 他们 全部 喊叫 : " 这 国王学院 订单 将 是 携带 出去 !

然后他们齐声喊道：“国王的命令必须执行！”

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hedz] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
Upon our heads be it .
之上 我们的 头部 是 它 .

愿罪孽降临在我们头上。

" [naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [maʊs] , [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] ,
" Now , there was present a learned and eloquent mouse , the ruler of a province ,
" 现在 , 那里 曾是 展示 一个 学习 和 雄辩 老鼠 , 这 统治者 的 一个 省 ,

“当时，在场的有一只博学多才、能言善辩的老鼠，它是某个省份的统治者，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kə:'mɑːn; keə'm-] .
and he it was that the King commanded to go as an ambassador to the cat in the city of Kerman .
和 他 它 曾是 那 这 国王 命令 到 去 作为 一个 大使 到 这 猫 在 这 城市 的 克尔曼 .

于是，国王命令他作为使节前往克尔曼城觐见猫。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [maʊθ] ,
Almost before his name was out of the King's mouth ,
几乎 前 他的 姓名 曾是 出去 的 这 国王学院 嘴 ,

国王话音未落，他的名字几乎还没从他口中说出，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [ænd; ənd] ,
he had jumped out of his place in the ranks , and ,
他 有 跳了起来 出去 的 他的 地方 在 这 排名 , 和 ,

他擅自脱离了队伍中的位置，而且，

['træv(ə)lɪŋ] ['swɪftli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] , [hiː; hi] [went] [ɪn] ['bəʊldli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [sed] :
traveling swiftly as the winds of the desert , he went in boldly before the cat and said :
旅行 迅速地 作为 这 风 的 这 沙漠 , 他 去 在 大胆地 前 这 猫 和 说 :

他像沙漠之风般疾驰，大胆地走到猫面前，说道：

" [æz; əz] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪs] [ˌeɪ 'em] [ai] [kʌm] ,
" As an ambassador from the King of the Mice am I come ,
" 作为 一个 大使 从 这 国王 的 这 小鼠 是 我 来 ,

“我奉鼠王之命前来，

[baʊd] [daʊn] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .
bowed down with grief and fatigue .
鞠躬 向下 和 悲伤 和 疲劳 .

悲痛和疲惫让他弯下了腰。

[nəʊ] [ðɪs] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪdʒ] [wɔː(r)] ,
Know this , my master has determined to wage war ,
知道 这 , 我的 掌握 有 决定 到 工资 战争 ,

须知，我的主人已决定发动战争。

[ænd; ənd] [ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
and is even now come with his army to take off your head .
和 是 甚至 现在 来 和 他的 军队 到 拿 离开 你的 头 .

他现在甚至带着他的军队来取你的性命。

" [ðə; ði][kæt] [rɔːd] [aʊt][ɪn][rɪ'plaɪ] , " [gəʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [dʌst] !
" The cat roared out in reply , " Go tell your King to eat dust !
" 这 猫 咆哮 出去 在 回复 , " 去 告诉 你的 国王 到 吃 灰尘 !

猫咆哮着回答说："去告诉你的国王吃灰吧！"

[ai] [kʌm] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪk'sept] [æt; ət] [maɪ] [gʊd] ['pleʒə(r)] !
I come not out of this city except at my good pleasure !
我 来 不是 出去 的 这 城市 除了 在 我的 好的 乐趣 !

除非我心情愉快，否则我不会离开这座城市！

" [ðen] [hiː; hi] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [kæts]
" Then he sent messengers to bring up quickly some fighting and hunting cats
" 然后 他 发送 信使 到 带来 向上 迅速地 一些 斗争 和 打猎 猫
[frɒm; frəm] ['kɔːrəˌsɑːn] — [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] — [tuː; tə][kəː'mɑːn; keə'm-] .
from Khorassan — the land of the sun — to Kerman .
从 呼罗珊 — 这 土地 的 这 太阳 — 到 克尔曼 .

"然后他派人从呼罗珊（太阳之地）迅速带了一些好斗的猎猫到克尔曼。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæts] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] [geɪv] [ðem; ðəm]
As soon as the cat's army was ready , the King of the Cats gave them
作为 很快 作为 这 猫的 军队 曾是 准备好 , 这 国王 的 这 猫 给予 他们
['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] ,
marching orders ,
行军 订单 ,

猫军整装待发后，猫王便下达了行军命令。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
promising to come himself to the battle on the next day .
有前途 到 来 他自己 到 这 战斗 在 这 下一个 天 .

他承诺第二天会亲自到场参战。

[ðə; ði][kæts] [keɪm] [aʊt] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [iːtʃ] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .
The cats came out on horseback , each one like a hungry tiger .
这 猫 来了 出去 在 马背 , 每个 一 喜欢 一个 饥饿的 老虎 .

这些猫骑着马出来了，每一只都像一只饥饿的老虎。

[ðə; ði] [maɪs] ['ɔːlsəʊ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [stiːd] , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ]
The mice also mounted their steeds , armed to the teeth , and boiling with rage
这 小鼠 还 安装 他们的 马匹 , 武装 到 这 牙齿 , 和 沸腾 和 愤怒
.
.
.

老鼠们也骑上坐骑，全副武装，怒火中烧。

['ʃaʊtɪŋ] " ['ælə; ə'lɑː] ! ['ælə; ə'lɑː] !
Shouting " Allah ! Allah !
喊叫 " 真主 ! 真主 !

大喊"真主！真主！"

" [ðə; ði] ['ɑːmiz] [fel] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [sɔːrdz] .
" the armies fell upon each other with unsheathed swords .
" 这 军队 跌倒 之上 每个 其他 和 出鞘 剑 .

"双方军队拔出刀剑互相厮杀。"

[səʊ] ['meni] [kæts][ænd; ənd][maɪs][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
So many cats and mice were killed that there was no room for the
所以 许多 猫 和 小鼠 是 被杀 那 那里 曾是 不 房间 为了 这
['hɔːsɪz] - [fiːt] .
horses ' feet .
马匹 - 脚 .

猫鼠被杀死的数量太多，以至于马蹄都没有地方迈开。

[ðə; ði][kæts] [fɔːt] ['væliəntli] , [ðeə(r)] [fɪəs] [ə'tæks] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [laɪn]
The cats fought valiantly , their fierce attacks carrying them through the first line
这 猫 战斗 英勇地 , 他们的 凶猛的 攻击 携带 他们 通过 这 第一的 线
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪs] ,
of the mice ,
的 这 小鼠 ,

猫们英勇作战，它们猛烈的攻击突破了老鼠的第一道防线。

[ðen] [θruː] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'mɪə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
then through the second , and many Ameers and chiefs were killed .
然后 通过 这 第二 , 和 许多 阿米尔斯 和 酋长们 是 被杀 .

然后，在第二阶段，许多埃米尔和酋长被杀。

[ðə; ði][maɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [lɒst] , [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
The mice , thinking the battle lost , turned to flee , crying out :
这 小鼠 , 思维 这 战斗 丢失的 , 转向 到 逃跑 , 哭泣 出去 :

老鼠们以为战败了，便转身逃跑，边跑边叫：

" [θrəʊ] [dʌst] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [jʌŋ] [men] !
" Throw dust upon your heads , young men !
" 扔 灰尘 之上 你的 头部 , 年轻的 男人 !

“年轻人，把尘土撒在你们的头上吧！”

" [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] , ['rælɪɪŋ] [ə'gen] , [ðeɪ] [feɪst] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [raɪt]
" But afterwards , rallying again , they faced their pursuers and attacked the right
" 但 然后 , 集结 再次 , 他们 面对 他们的 追击者 和 遭到攻击 这 正确的
[wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] ['ɑːmi] ,
wing of the cat's army ,
翼 的 这 猫的 军队 ,

“但随后，他们再次集结，迎击追兵，并攻击了猫军的右翼。”

['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)]['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] " ['ælə; ə'lɑː] ! ['ælə; ə'lɑː] !
shouting their battle cry of " Allah ! Allah !
喊叫 他们的 战斗 哭 的 " 真主 ! 真主 !

他们高喊着“真主！真主！”的战斗口号。

" [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [maʊs] [spiə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] ,
" In the thickest of the fray a mounted mouse speared the King of the Cats ,
" 在 这 最厚 的 这 磨损 一个 安装 老鼠 被长矛刺穿 这 国王 的 这 猫 ,

在混战最激烈的时候，一只骑马的老鼠用长矛刺穿了猫王。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
so that he fell fainting to the ground .
所以 那 他 跌倒 昏厥 到 这 地面 .

于是他昏倒在地。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] , [ðə; ði] [maʊs] [liːpt] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['kæptɪv] [tuː; tə]
Before he could rise , the mouse leaped upon him and brought him captive to
前 他 可以 上升 , 这 老鼠 跳跃 之上 他 和 带来 他 俘虏 到
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

他还没来得及起身，老鼠就扑向他，把他掳走献给了国王。

[səʊ][ðə; ði][kæts][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌlənli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
So the cats were defeated on that day and sullenly retreated to the city
所以 这 猫 是 战败 在 那 天 和 闷闷不乐地 撤退 到 这 城市
[ɒv; əv][kəː'mɑːn; keə'm-] .
of Kerman .
的 克尔曼 .

于是，猫们在那一天战败了，垂头丧气地撤退到了克尔曼城。

['hævɪŋ] [baʊnd] [ðə; ði] [kæt] , [ðə; ði] [maɪs] [biːt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .
Having bound the cat , the mice beat him until he became unconscious .
拥有 边界 这 猫 , 这 小鼠 打 他 直到 他 成为 无意识 .

老鼠们把猫绑起来后，殴打它直到它昏迷过去。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] - [tɒmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
Then the plain echoed with the beating of tom - toms and shouts of joy .
然后 这 清楚的 回声 和 这 殴打 的 汤姆 - 汤姆斯 和 喊叫 的 喜悦 .

随后，平原上回荡着嘹亮的鼓声和欢呼声。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪs] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kæt]
Then the King of the Mice seated himself on his throne and ordered the cat
然后 这 国王 的 这 小鼠 坐着 他自己 在 他的 王座 和 订购 这 猫
[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
to be brought before him .
到 是 带来 前 他 .

然后，鼠王坐上王座，命令将猫带到他面前。

" ['skaʊndrəl] !
" Scoundrel !
" 恶棍 !

“恶棍！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['iːt(ə)n] [ʌp] [maɪ] ['ɑːmi] ?
" he said to him , " Why hast thou eaten up my army ?
" 他 说 到 他 , " 为什么 哈斯特 你 吃 向上 我的 军队 ?

他对他说：“你为什么吞噬了我的军队？”

[hɪə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪs] .
Hear now the King of the Mice .
听到 现在 这 国王 的 这 小鼠 .

现在请听听鼠王的讲话。

" [ðə; ði] [kæt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" The cat hung his head in fear , and remained silent .
" 这 猫 悬挂 他的 头 在 害怕 , 和 剩余 沉默的 .

猫害怕地低下了头，一言不发。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [sed] : " [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .
After a few minutes , he said : " I am thy servant , even to death .
后 一个 很少 分钟 , 他 说 : " 我 是 你的 仆人 , 甚至 到 死亡 .

几分钟后，他说：“我愿做你的仆人，至死不渝。”

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] :
" Then the King replied :
" 然后 这 国王 回复 :

国王回答说：

" ['kæri] [ðɪs] [blæk] - [feɪst] [dɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] .
" Carry this black - faced dog to the execution ground .
" 携带 这 黑色的 - 面对 狗 到 这 执行 地面 .

“把这条黑脸狗带到刑场去。”

[ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
I will come in person without delay to kill him in revenge for the blood of
我 将要 来 在 人 没有 延迟 到 杀 他 在 复仇 为了 这 血 的
[maɪ] ['slɔːtəd] ['sʌbdʒɪkts] .
my slaughtered subjects .
我的 屠杀 主题 .

我将立即亲自前来，为我被屠杀的子民报仇雪恨，杀死他。

" [səʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːd] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" So he mounted his elephant , and his guard marched proudly before him .
" 所以 他 安装 他的 大象 , 和 他的 警卫 行军 自豪地 前 他 .

于是他骑上大象，卫兵们骄傲地走在他前面。

[ðə; ði][kæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][taɪd] [tə'geðə(r)] , [stʊd] ['wiːpɪŋ] .
The cat , with his hands tied together , stood weeping .
这 猫 , 和 他的 双手 系 一起 , 站立 哭泣 .

那只猫双手被绑着，站在那里哭泣。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊndz] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['eksɪkjuːtɪd] ,
Upon arriving at the execution grounds and discerning that the cat was not yet executed ,
之上 抵达 在 这 执行 理由 和 有洞察力 那 这 猫 曾是 不是 然而 执行 ,

到达刑场后，发现那只猫还没有被处决，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋmən] : " [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ?
the King said angrily to the hangman : " Why is it this prisoner is still alive ?
这 国王 说 愤怒地 到 这 刽子手 : " 为什么 是 它 这 囚犯 是 仍然 活 ?

国王愤怒地问刽子手：“为什么这个囚犯还活着？”

[hæŋ] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] !
Hang him immediately !
悬挂 他 立即地 !

立即绞死他！

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['fjʊəriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" At that very moment a horseman came galloping furiously from the city and besought the King ,
" 在 那 非常 片刻 一个 骑手 来了 疾驰 愤怒地 从 这 城市 和 恳求 这 国王 ,

就在这时，一名骑兵从城里疾驰而来，恳求国王。

['seɪɪŋ] : " [fə'gɪv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [kæt] ; [ɪn]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] .
saying : " Forgive this miserable cat ; in future he will do us no harm .
说 : " 原谅 这 悲惨的 猫 ; 在 未来 他 将要 做 我们 不 伤害 .

说：“原谅这只可怜的猫吧；以后它不会再伤害我们了。”

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'triːti] ,
" However , the King turned a deaf ear to his entreaties ,
" 然而 , 这 国王 转向 一个 聋 耳朵 到 他的 恳求 ,

然而，国王对他的恳求置若罔闻。

['ɔːdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][wʌns] .
ordering that the cat be killed at once .
订购 那 这 猫 是 被杀 在 一次 .

命令立即处死这只猫。

[ðə; ði][maɪs] ['hezɪteɪtɪd] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] , [θruː] [fɪə(r)] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
The mice hesitated , being unwilling , through fear , to carry out the order .
这 小鼠 犹豫了一下 , 存在 不情愿 , 通过 害怕 , 到 携带 出去 这 命令 .

老鼠们犹豫不决，因为害怕而不愿执行命令。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] ['æŋgri] .
Of course , this made the King very angry .
的 课程 , 这 制成 这 国王 非常 生气的 .

这当然让国王非常生气。

" [əʊ] ['fuːlɪʃ] [maɪs] !
" O foolish mice !
" 哦 愚蠢 小鼠 !

"愚蠢的老鼠们！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [jiː; ji] [wɪl] [ɔːl] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] [kæt] ,
" he cried , " Ye will all take pity on the cat ,
" 他 哭 , " 叶 将要 全部 拿 遗憾 在 这 猫 ,

他喊道："你们都会可怜这只猫的。"

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'gen] [meɪk] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
in order that he may again make a sacrifice of you .
在 命令 那 他 可能 再次 制作 一个 牺牲 的 你 .

以便他能再次将你作为祭品。

" [də'rektli] [ðə; ði] [kæt] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːsmən] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'vaɪvd] .
" Directly the cat saw the horseman , his courage revived .
" 直接地 这 猫 锯 这 骑手 , 他的 勇气 复活 .

"猫一见到骑马的人，勇气就恢复了。"

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
With one bound he sprang from his place as does the tiger on his prey ,
和 一 边界 他 弹簧 从 他的 地方 作为 做 这 老虎 在 他的 猎物 ,

他像老虎扑向猎物一样，一跃而起。

[bɜːst] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [siːzd] [faɪv] [ʌn'fɔːtʃənət] [maɪs] .
burst his bonds asunder , and seized five unfortunate mice .
爆裂 他的 债券 分离 , 和 查获 五 不幸 小鼠 .

他挣断了束缚，抓住了五只不幸的老鼠。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [maɪs] , [fɪld] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [ræn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['kraɪɪŋ]
The other mice , filled with dismay and terror , ran hither and thither , crying
这 其他 小鼠 , 已填 和 沮丧 和 恐怖 , 跑 这里 和 那里 , 哭泣
['waɪldli] :
wildly :
疯狂地 :

其他老鼠惊恐万分，四处乱窜，嚎叫不止：

" ['ælə; ə'lɑː] ! ['ælə; ə'lɑː] !
" Allah ! Allah !
" 真主 ! 真主 !

"真主！真主！

[ʃuːt] [hɪm] !
Shoot him !
射击 他 !

开枪打死他！

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [dɪd] - [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] !
Cut off his head , as did Rastam his enemies on the day of battle !
切 离开 他的 头 , 作为 做过 - 他的 敌人 在 这 天 的 战斗 !

砍下他的头颅，就像拉斯塔姆在战场上砍下敌人的头颅一样！

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪs] [sɔː] [wɒt] , [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] ;
" When the King of the Mice saw what , had happened , he fainted ;
" 什么时候 这 国王 的 这 小鼠 锯 什么 , 有 发生 , 他 昏厥 ;

"当鼠王看到所发生的一切时，他昏了过去；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][kæt] [liːpt] [ɒn][hɪm] , ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][rəʊp]
whereupon the cat leaped on him , pulled off his crown , and placing the rope
于是 这 猫 跳跃 在 他 ， 拉 离开 他的 王冠 ， 和 放置 这 绳索
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
over his head ,
超过 他的 头 ，

于是猫扑到他身上，扯下他的王冠，把绳子套在他的头上。

[hæŋd] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪ'miːdiətli] .
hanged him , so that he died immediately .
绞刑 他 ， 所以 那 他 死亡 立即地 .

他被绞死了，当场死亡。

[ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [maɪs]
Then he darted here and there , seizing and slaying , and dashing mice
然后 他 飞镖 这里 和 那里 ， 抓住 和 杀戮 ， 和 帅气 小鼠
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
to the earth ,
到 这 地球 ，

然后他四处飞窜，抓捕、杀死老鼠，把它们摔到地上。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [maɪs] [wɒz; wəz] ['raʊtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [left] [tuː; tə]
till the whole army of mice was routed , and there was none left to
直到 这 所有的 军队 的 小鼠 曾是 路由 ， 和 那里 曾是 没有任何 左边 到
[ə'pəʊz] [hɪm] .
oppose him .
反对 他 .

直到整支老鼠大军都被击溃，再也没有老鼠能与他对抗。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊp] ['selə(r)]
THE SON OF THE SOAP SELLER
这 儿子 的 这 肥皂 卖方

肥皂商的儿子

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊp] ['selə(r)]
The Son of the Soap Seller
这 儿子 的 这 肥皂 卖方

肥皂商的儿子

['klevəli] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ə; eɪ] ['nekləs] [kæn; kən] [frʌ'streɪt] [ðə; ði]
Cleverly proving that a princess with a necklace can frustrate the
巧妙地 证明 那 一个 公主 和 一个 项链 能 阻挠 这

巧妙地证明，戴着项链的公主也会让……感到沮丧

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
intentions of a Ghool , and that every king should have
意图 的 一个 - ， 和 那 每一个 国王 应该 有

一个食尸鬼的意图，以及每个国王都应该有的。

[nɪə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [kʌp] .
near his person the owner of a crystal cup .
靠近 他的 人 这 所有者 的 一个 水晶 杯子 .

他身边有一个水晶杯的主人。

[hɪə(r)] [wʌns] [dwelt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['wɜːði] [mæn] [nemd] [ˌæb'dʌlə] [ɪn] [meʃt] , [ðə; ði]['həʊli]
HERE once dwelt a poor but worthy man named Abdullah in Meshed , the Holy
这里 一次 居住 一个 贫穷的 但 值得 男人 命名 阿卜杜拉 在 网状物 ， 这 圣
['sɪti] ,
City ,
城市 ，

从前，在圣城麦希德，住着一位名叫阿卜杜拉的贫穷但品德高尚的人。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
the place of pilgrimage ,
这 地方 的 朝圣 ,

朝圣之地

[hu:z] ['bju:tɪf(ə)l] [mɒsk] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [dəʊm] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] .
whose beautiful mosque with the golden dome is the glory of the kingdom of Persia .
谁 美丽的 清真寺 和 这 金的 穹顶 是 这 荣耀 的 这 王国 的 波斯 .

其拥有金色圆顶的美丽清真寺是波斯王国的荣耀。

[hi:; hi] ['beəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [səʊp] .
He barely managed to get a living by the sale of soap .
他 仅仅 管理 到 得到 一个 活的 经过 这 销售 的 肥皂 .

他靠卖肥皂勉强糊口。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnset] , [hi:; hi] [træmp] [ðə; ði] ['sɪti] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
All day long , from sunrise to sunset , he tramped the city , crying out :
全部 天 长的 , 从 日出 到 日落 , 他 践踏 这 城市 , 哭泣 出去 :

他整日从日出到日落，在城里四处奔走，高声喊叫：

" [əʊ] ['brʌðəz] , [bai] [maɪ] [pjʊə(r)] [səʊp] .
" O brothers , buy my pure soap .
" 哦 兄弟 , 买 我的 纯的 肥皂 .

兄弟们，快来买我的纯正肥皂吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] .
There is none better in the city , as every one knows .
那里 是 没有任何 更好的 在 这 城市 , 作为 每一个 一 知道 .

城里没有比这更好的了，人人都知道。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beib] [wʊd] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [spi:k] .
Even the little babes would say so if they could but speak .
甚至 这 小的 宝贝们 会 说 所以 如果 他们 可以 但 说话 .

即使是小婴儿，如果会说话的话，也会这么说。

" [stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊp] ;
" Still , if you looked closely at it , you would never guess it to be soap ;
" 仍然 , 如果 你 看起来 密切 在 它 , 你 会 绝不 猜测 它 到 是 肥皂 ;

"但是，如果你仔细观察它，你绝对猜不到它是肥皂；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [laɪk] [wʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
it was black and coarse , and more like wood than anything else .
它 曾是 黑色的 和 粗 , 和 更多的 喜欢 木头 比 任何事物 别的 .

它呈黑色，质地粗糙，更像是木头而不是其他东西。

[ɪf] ['eni] [ʌn'lʌki] ['pɪlgrɪm] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:(r)] [hændz] ,
If any unlucky pilgrim used it on his face or hands ,
如果 任何 倒霉 朝圣 用过的 它 在 他的 脸 或者 双手 ,

如果哪个不幸的朝圣者把它涂在脸上或手上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [skɪn] [bɜ:n] [laɪk] ['faɪə(r)] .
it would make his skin burn like fire .
它 会 制作 他的 皮肤 烧伤 喜欢 火 .

它会让他的皮肤像火烧一样灼痛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] ,
But this did not often happen ,
但 这 做过 不是 经常 发生 ,

但这并非经常发生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['pɜːʃə] [duː; də] [nɒt] [juːz] [mʌtʃ] [səʊp] [ɒn] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [kləʊðz]
for the people in Persia do not use much soap on themselves , or their clothes
为了 这 人们 在 波斯 做 不是 使用 很多 肥皂 在 他们自己 , 或者 他们的 衣服

,
,
,

因为波斯人很少用肥皂洗澡或洗衣服。

[ænd; ənd] [sænd] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] ['kʊkɪŋ] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] .
and sand does very well for cleaning cooking pots and pans .
和 沙 做 非常 出色地 为了 打扫 烹饪 锅 和 平底锅 .

沙子非常适合用来清洁烹饪锅碗瓢盆。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [deɪz] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌæb'dʌlə] [dɪd] [nɒt] [sel]
So it was that there were many days when poor Abdullah did not sell
所以 它 曾是 那 那里 是 许多 天 什么时候 贫穷的 阿卜杜拉 做过 不是 卖
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑːmed] .
enough to buy sufficient bread for himself and his little boy Ahmed .
足够的 到 买 充足的 面包 为了 他自己 和 他的 小的 男生 艾哈迈德 .

因此，很多时候，可怜的阿卜杜拉卖的粮食不够，买不起足够的面包给自己和他的小儿子艾哈迈德吃。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [kriːp] ['sædli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [mʌd] - [bɪlt] ['hɒvl]
At such times , the father would creep sadly into his wretched mud - built hovel
在 这样的 时代 , 这 父亲 会 潜行者 令人遗憾的是 进入 他的 可怜 泥 - 建造 茅屋

,
,
,

每当这时，父亲就会悲伤地溜进他那间简陋的泥屋里。

[ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and bury his face in his hands ,
和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,

他双手捂住脸，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [kɔːzd] [baɪ] ['hʌŋgə(r)]
so that he might not see his son trying to keep back the tears caused by hunger
所以 那 他 可能 不是 看 他的 儿子 尝试 到 保持 后退 这 眼泪 导致 经过 饥饿

.
.
.

这样他就不会看到儿子强忍着饥饿的泪水。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ten] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wʊd] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [baɪ]
The little fellow , however , now ten years of age , would comfort his father by
这 小的 同伴 , 然而 , 现在 十 年 的 年龄 , 会 舒适 他的 父亲 经过
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

然而，这个如今已十岁的小男孩会安慰他的父亲说：

" [ɪn'ʃælə] " — [ɪf] [gɒd] [wɪlz] — " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [mɔː(r)] [səʊp] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
" Inshallah " — if God wills — " to - morrow you will sell more soap than you
" 因沙安拉 " — 如果 上帝 遗嘱 — " 到 - 明天 你 将要 卖 更多的 肥皂 比 你
[hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst] .
have done for weeks past .
有 完毕 为了 周 过去的 .

“如果真主愿意，明天你的肥皂销量将会比过去几周的总和还要多。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] , ['əʊpən] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [wʊd] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] ,

" And the father , looking into the bright , open face of his boy , would take courage ,

" 和 这 父亲 , 寻找 进入 这 明亮的 , 打开 脸 的 他的 男生 , 会 拿 勇气 ,

父亲看着儿子明亮、开朗的脸庞，会从中汲取勇气。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi][səʊ] .

and pray that this might be so .

和 祈祷 那 这 可能 是 所以 .

并祈祷此事能够成真。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn][ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['blækə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)] ,

But the days went on and things became blacker and blacker ,

但 这 天 去 在 和 事物 成为 更黑 和 更黑 ,

但日子一天天过去，情况变得越来越糟糕。

[wen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'fel] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmed] .

when one day an adventure befell little Ahmed .

什么时候 一 天 一个 冒险 发生 小的 艾哈迈德 .

有一天，小艾哈迈德经历了一场奇遇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,

He was on his way to school , and as the sun was very hot ,

他 曾是 在 他的 方式 到 学校 , 和 作为 这 太阳 曾是 非常 热的 ,

他当时正要去上学，太阳很晒，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] - [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] .

he sought the shelter of the big plane - trees that lined the banks of the stream flowing down the center of the principal street .

他 寻求 这 庇护所 的 这 大的 飞机 - 树木 那 衬里 这 银行 的 这 溪流 流动 向下 这 中心 的 这 主要的 街道 .

他躲到沿着主街中央小溪两岸生长的大梧桐树下避雨。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)][dʒʌgz] , [ɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] ; [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ;

Women were filling their water jugs , or washing clothes ; a string of camels were drinking ;

女性 是 填充 他们的 水 水罐 , 或者 洗涤 衣服 ; 一个 细绳 的 骆驼 是 喝 ;

妇女们有的在打水，有的在洗衣服；一群骆驼在喝水；

['sevrəl] ['dɔŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['pleɪfəli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

several donkeys were rolling playfully over and over in the water ,

一些 驴 是 滚动 嬉戏地 超过 和 超过 在 这 水 ,

几头驴在水中嬉戏打滚，

[ænd; ənd][sʌm; səm][d'aɪəz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['njuːli] - [daɪd] ['gɑːmənts] , ['kɔːzɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] [tuː; tə] [fləʊ] [pɑːst] .

and some dyers were wringing out newly - dyed garments , causing waves of many colors to flow past .

和 一些 染工 是 拧干 出去 新 - 染色 服装 , 导致 波浪 的 许多 颜色 到 流动 过去的 .

一些染工正在拧干新染好的衣物，五彩缤纷的布料如波浪般涌来。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɑːmed] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] , [ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['laɪən][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

Just as Ahmed had stopped to look , a dervish , leading a fine lion by a chain ,

只是 作为 艾哈迈德 有 停止 到 看 ， 一个 苦行僧 ， 领导 一个 美好的 狮子 经过 一个 链 ，

正当艾哈迈德停下来观看时，一个苦行僧牵着一头漂亮的狮子，用链子拴着。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['rʌnərz] [wɪð] ['kjʊəriəs][hæts][ænd; ənd][kəʊts] [rʌʃt] [pɑːst] , ['ʃaʊtɪŋ] :

and some runners with curious hats and coats rushed past , shouting :

和 一些 跑步者 和 好奇的 帽子 和 外套 匆忙 过去的 ， 喊叫 ：

一些戴着奇特帽子、穿着奇特外套的跑步者飞奔而过，边跑边喊：

" [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] !

" Make way for the King !

" 制作 方式 为了 这 国王 ！

“让路给国王！”

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] !

Turn your faces to the wall !

转动 你的 面孔 到 这 墙 ！

把脸转向墙壁！

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪbiən] [hɔːs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] .

" And there was the great King , seated on a beautiful Arabian horse , surrounded by soldiers .

" 和 那里 曾是 这 伟大的 国王 ， 坐着 在 一个 美丽的 阿拉伯 马 ， 包围 经过 士兵 .

“只见伟大的国王骑着一匹漂亮的阿拉伯马，周围簇拥着士兵。”

[ðen] [ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˌpælən'kiːn] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][fɔː(r)] [mjuːlz] .

Then there passed a palanquin borne on the backs of four mules .

然后 那里 通过了 一个 轿子 出生 在 这 背部 的 四 骡子 .

然后，一顶由四匹骡子驮着的轿子经过。

[ðə; ði] ['pɑːti] [stɒpt] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['ɑːmed] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpælən'kiːn] [ðeə(r)] [ə'lait] [ə; eɪ]['leɪdi] ['kləʊsli] [veɪld] ,

The party stopped just opposite to Ahmed , and from the palanquin there alighted a lady closely veiled ,

这 派对 停止 只是 对面的 到 艾哈迈德 ， 和 从 这 轿子 那里 下车 一个 女士 密切 含蓄 ，

一行人停在艾哈迈德对面，一位全身蒙着面纱的女士从轿子上下来。

['evɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spekt][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [meʃt] ['sɪlvə(r)] [wɜːk] .

evidently wishing to inspect some beautiful Meshed silver work .

显然 祝 到 检查 一些 美丽的 网状物 银 工作 .

显然是想欣赏一些精美的网状银制品。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tjuːmʌlt][ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Before she could reach the shop , a great tumult arose among the people .

前 她 可以 抵达 这 店铺 ， 一个 伟大的 骚乱 出现 之中 这 人们 .

她还没走到商店门口，人群中就爆发了骚动。

[ðə; ði]['laɪən][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['mædli] ['liːpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

The lion had broken his chain and was madly leaping here and there ,

这 狮子 有 破碎的 他的 链 和 曾是 疯狂地 跳跃 这里 和 那里 ，

狮子挣断了锁链，疯狂地四处跳跃。

['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

tearing and rending and dashing people to the ground .

撕裂 和 渲染 和 帅气 人们 到 这 地面 .

撕裂、撕扯、将人摔倒在地。

['wɪmɪn] ['feɪntɪd] , [men] [fled] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [kraɪd] ['pɪtɪfəli] , [sʌm; səm] [dʒʌmpt]
Women fainted , men fled , little children stood still and cried pitifully , some jumped
女性 昏厥 , 男人 逃亡 , 小的 孩子们 站立 仍然 和 哭 可怜地 , 一些 跳了起来
['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ;
into the stream ;
进入 这 溪流 ;

妇女们晕倒了，男人们四散奔逃，小孩子们呆立原地，凄惨地哭泣，有的跳进了溪流；

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːsɪz] [dæʃt] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
the frightened horses dashed madly through the crowd .
这 害怕 马匹 虚线 疯狂地 通过 这 人群 .

受惊的马匹疯狂地冲进人群。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['terə(r)] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
All was terror and confusion .
全部 曾是 恐怖 和 困惑 .

到处都是恐惧和混乱。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ðə; ði] ['laɪən] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
Then with a roar the lion sprang upon the princess , and bore her to
然后 和 一个 吼 这 狮子 弹簧 之上 这 公主 , 和 钻孔 她 到
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

然后，狮子咆哮一声，扑向公主，将她扑倒在地；

[bʌt; bət] [eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teə(r); tɪə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ['ɑːmed] [hæd; həd] [spræŋ] ['fɔːwəd] ,
but ere he could tear her to pieces , Ahmed had sprang forward ,
但 埃雷 他 可以 撕 她 到 件 , 艾哈迈德 有 弹簧 向前 ,
[siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
seized a piece of iron ,
查获 一个 片 的 铁 ,

但还没等他把她撕成碎片，艾哈迈德就扑了上前，抓起一块铁块。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [red] [hɒt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,
one end of which was red hot , from the shop of a blacksmith ,
一 结尾 的 哪个 曾是 红色的 热的 , 从 这 店铺 的 一个 铁匠 ,

铁匠铺里，铁器的一端烧得通红。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊəriəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] .
and thrust it furiously into the face of the lion .
和 推力 它 愤怒地 进入 这 脸 的 这 狮子 .

然后猛地将它戳向狮子的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ðə; ði] ['laɪən] [left] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒf]
With a cry of pain and rage the lion left the princess and bounded off
和 一个 哭 的 疼痛 和 愤怒 这 狮子 左边 这 公主 和 有界 离开
[tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɑːz] ,
to the bazaars ,
到 这 集市 ,

狮子痛苦而愤怒地吼叫着，离开了公主，奔向了集市。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .
where he did great damage .
在哪里 他 做过 伟大的 损害 .

他在那里造成了巨大的破坏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] , [ʃiː; ʃi] ['bekən]
As soon as the princess had recovered from her fright , she beckoned
作为 很快 作为 这 公主 有 恢复 从 她 惊吓 , 她 招手
[tuː; tə] ['ɑːmed] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] ,
to Ahmed to come near ,
到 艾哈迈德 到 来 靠近 ,

公主从惊吓中回过神来后，便招手示意艾哈迈德过来。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] , [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
and removing her veil , told him he was a brave little fellow ,
和 移除 她 面纱 , 讲述 他 他 曾是 一个 勇敢的 小的 同伴 ,

她摘下面纱，对他说，他是个勇敢的小家伙。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] .
and ordered one of her servants to give him a purse of gold .
和 订购 一 的 她 仆人 到 给 他 一个 钱包 的 金子 .

她命令一个仆人给他一袋金子。

['ɑːmed] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
Ahmed had never seen anyone so beautiful , and was so lost in wonder ,
艾哈迈德 有 绝不 已见 任何人 所以 美丽的 , 和 曾是 所以 丢失的 在 想知道 ,

艾哈迈德从未见过如此美丽的人，他惊叹不已。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] .
that before he could find words of thanks , the party had passed on .
那 前 他 可以 寻找 字 的 谢谢 , 这 派对 有 通过了 在 .

还没等他想好该说些什么表示感谢，聚会就已经结束了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] , ['ɑːmed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
But when the money was spent , Ahmed and his father began to be in
但 什么时候 这 钱 曾是 花费 , 艾哈迈德 和 他的 父亲 开始 到 是 在
[wɒnt] [ə'gen] .
want again .
想 再次 .

但钱花光后，艾哈迈德和他的父亲又开始陷入贫困。

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['pedlə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [treɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
A Jewish pedlar having told him how much better trade was in the capital ,
一个 犹太人 小贩 拥有 讲述 他 如何 很多 更好的 贸易 曾是 在 这 首都 ,

一位犹太小贩告诉他，首都的贸易情况要好得多。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [tuː; tə][ðæt] ['sɪti] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl]
they determined to set forth to that city , though the way was long and full
他们 决定 到 放 前进 到 那 城市 , 尽管 这 方式 曾是 长的 和 满的
[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
of danger .
的 危险 .

他们决定前往那座城市，尽管路途遥远且充满危险。

" ['betə(r)][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , " [sed]
" Better to die in the desert , than in the heart of a great city , " said
" 更好的 到 死 在 这 沙漠 , 比 在 这 心 的 一个 伟大的 城市 , " 说
['ɑːmed] .
Ahmed .
艾哈迈德 .

“宁死在沙漠，也不愿死在繁华都市，”艾哈迈德说道。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , ['sʌmtaɪmz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
So they set forth on their journey , sometimes climbing up winding paths among the mountains ,
所以 他们 放 前进 在 他们的 旅行 , 有时 攀登 向上 绕线 路径 之中 这 山脉 ,

于是他们踏上了旅程，有时需要攀爬蜿蜒曲折的山路。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] , ['fʊtsɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɪəri] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] , ['ɒf(ə)n] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ,
at other times traversing the desert , footsore , and weary almost to death , often hungry and thirsty ,
在 其他 时代 穿越 这 沙漠 , 脚痛 , 和 厌倦 几乎 到 死亡 , 经常 饥饿的 和 渴 ,

其他时候，他们穿越沙漠，双脚酸痛，疲惫不堪，几乎奄奄一息，常常饥渴难耐。

['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['stiːlɪŋ] ['rɒbəz] [huː] ['hɔːntɪd] [ðɪs] [greɪt] ['pɪlgrɪm][rəʊd] .
tormented by the thought that they would fall into the hands of the man - stealing robbers who haunted this great pilgrim road .
饱受折磨 经过 这 想法 那 他们 会 落下 进入 这 双手 的 这 男人 - 偷窃 强盗 WHO 闹鬼的 这 伟大的 朝圣 路 .

他们饱受折磨，担心自己会落入那些出没于这条伟大朝圣之路的抢劫匪手中。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['rɒbəz] , [ðeɪ] ['træv(ə)ld][baɪ] [naɪt] .
On account of the intense heat and the cruel robbers , they traveled by night .
在 帐户 的 这 激烈的 热 和 这 残忍的 强盗 , 他们 旅行 经过 夜晚 .

由于天气酷热，加上强盗残忍，他们选择夜间出行。

[ɪn] ['evri] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [muːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
In every shadow cast by the moon upon the ground ,
在 每一个 阴影 投掷 经过 这 月亮 之上 这 地面 ,

月亮在地面上投下的每一道阴影，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['rɒbə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [hɔːs] .
they thought they saw a robber on his big horse .
他们 想法 他们 锯 一个 强盗 在 他的 大的 马 .

他们以为看到了一个骑着高头大马的强盗。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [slept] [æt; ət] ['weɪsaɪd] [ɪnz] ,
During the day they slept at wayside inns ,
期间 这 天 他们 睡着了 在 路边 旅馆 ,

白天，他们睡在路边客栈里。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [baɪ] ['ɑːmed] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] ,
and in return for little services rendered by Ahmed to the muleteers ,
和 在 返回 为了 小的 服务 渲染 经过 艾哈迈德 到 这 骡夫 ,

作为艾哈迈德向骡夫们提供的少量服务的回报，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][raɪs][ɔː(r)] [bred] ,
they would give him a handful of rice or bread ,
他们 会 给 他 一个 少数 的 米 或者 面包 ,

他们会给他一把米或面包，

[ɔː(r)][ə; eɪ][fjuː] [draɪd] [fruːts] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
or a few dried fruits which kept them from starvation .
或者 一个 很少 干燥 水果 哪个 保留 他们 从 饥饿 .

或者一些干果，让他们不至于挨饿。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] , [wen] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [sɔːlt]['rɪvə(r)] ,
So it went on until one night , when searching for the bridge that crosses the Salt River ,
所以 它 去 在 直到 一 夜晚 , 什么时候 搜索 为了 这 桥 那 十字架 这 盐 河 ,

就这样，他们一直持续到一天晚上，在寻找横跨盐河的桥梁时，

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'kɑːst] , [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [flʌd] .
the sky became suddenly overcast , the rain fell in torrents , and soon the river was in flood .
这 天空 成为 突然 灰蒙蒙 , 这 雨 跌倒 在 种子 , 和 很快 这 河 曾是 在 洪水 .

天空突然阴沉下来，暴雨倾盆而下，很快河水就泛滥了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] .
There was nothing to be done but to sit down and wait until the moon should rise .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 坐 向下 和 等待 直到 这 月亮 应该 上升 .

除了坐下来等待月亮升起之外，别无他法。

[ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd] ['bʌfɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [reɪn] [drentʃt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] ,
The fierce wind buffeted them , the rain drenched them ; they had lost their way ,
这 凶猛的 风 颠簸 他们 , 这 雨 湿透了 他们 ; 他们 有 丢失的 他们的 方式 ,

狂风呼啸，暴雨倾盆；他们迷路了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] .
and were at the mercy of wild beasts .
和 是 在 这 怜悯 的 荒野 野兽 .

他们任由野兽宰割。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] [ə; eɪ] [grəʊn] .
Once , when the wind dropped for a little , out of the darkness came a groan .
一次 , 什么时候 这 风 掉落 为了 一个 小的 , 出去 的 这 黑暗 来了 一个 呻吟 .

有一次，风停了一会儿，黑暗中传来一声呻吟。

" [kiːp] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['ɑːmed] ,
" Keep still as death , my son , " said the father to Ahmed ,
" 保持 仍然 作为 死亡 , 我的 儿子 , " 说 这 父亲 到 艾哈迈德 ,

"孩子，像死人一样一动不动，"父亲对艾哈迈德说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .
" for it is the Old Man of the Desert .
" 为了 它 是 这 老的 男人 的 这 沙漠 .

因为那是沙漠老人。

" [naʊ] ['ɑːmed] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ,
" Now Ahmed had never before heard of the Old Man of the Desert ,
" 现在 艾哈迈德 有 绝不 前 听到 的 这 老的 男人 的 这 沙漠 ,

"艾哈迈德以前从未听说过沙漠老人。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [njuː] [nəʊ][fɪə(r)] , [səʊ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɔːnɪŋ] ,
and therefore knew no fear , so despite his father's warning ,
和 所以 知道 不 害怕 , 所以 尽管 他的 父亲的 警告 ,

因此他毫无畏惧，所以尽管父亲警告过他，

[hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [ɡrəʊnz] .
he got up and went in the direction from whence came the groans .
他 得到 向上 和 去 在 这 方向 从 何处 来了 这 呻吟 .

他起身，朝着呻吟声传来的方向走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [klaʊdz] ,
As he reached the spot , the moon came out from behind a bank of clouds ,
作为 他 达到 这 点 , 这 月亮 来了 出去 从 在后面 一个 银行 的 云 ,

当他到达目的地时，月亮从云层后探了出来。

[ænd; ənd] ['ɑːmed] [sɔː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɜːvɪʃ] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
and Ahmed saw a poor dervish lying on the sand .
和 艾哈迈德 锯 一个 贫穷的 苦行僧 说谎 在 这 沙 .

艾哈迈德看到一个可怜的苦行僧躺在沙滩上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lepəd] [skɪn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
He had a leopard skin thrown over his shoulders ;
他 有 一个 豹 皮肤 抛掷 超过 他的 肩膀 ;

他肩上披着一张豹皮；

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [stɪk] ['stʌdɪd] [wɪð] [ʃɑːp] [neɪlz] ,
by his side lay a big stick studded with sharp nails ,
经过 他的 边 躺 一个 大的 戳 带钉的 和 锋利的 指甲 ,

他身边放着一根钉满尖钉的大木棍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ɑːmz] .
and a basin made of the outer skin of a pumpkin in which he collected alms .
和 一个 盆地 制成 的 这 外 皮肤 的 一个 南瓜 在 哪个 他 集 施舍 .

他还用南瓜皮做了一个盆，用来收集施舍的钱财。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [hiː; hi] [məʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːmed] ,
" For the sake of the Prophet , " he moaned when he saw Ahmed ,
" 为了 这 清酒 的 这 先知 , " 他 呻吟 什么时候 他 锯 艾哈迈德 ,

“看在先知的份上，”他看到艾哈迈德时呻吟道。

" [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
" give me a drink of water .
" 给 我 一个 喝 的 水 .

给我一杯水。

" [ænd; ənd] ['ɑːmed] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɡeɪv] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" And Ahmed , filling his pitcher from the river gave him to drink ,
" 和 艾哈迈德 , 填充 他的 投手 从 这 河 给予 他 到 喝 ,

艾哈迈德从河里打满水罐，递给他喝。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sɔːlti] .
though the water was somewhat salty .
尽管 这 水 曾是 有些 咸 .

虽然水有点咸。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em]['æli] , [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,
The water revived the dervish , and he said : " I am Ali , the dervish ,
这 水 复活 这 苦行僧 , 和 他 说 : " 我 是 阿里 , 这 苦行僧 ,

水使苦行僧苏醒过来，他说：“我是阿里，苦行僧，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [θruː'aʊt] ['pɜːʃə] .
and am known throughout Persia .
和 是 已知 自始至终 波斯 .

在波斯全国都享有盛名。

[tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai] [left] [ˌmæzən'dɑːrən][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [meʃt] .
Two months ago I left Mazandaran to go to Meshed .
二 几个月 前 我 左边 马赞达兰 到 去 到 网状物 .

两个月前我离开马赞德兰前往梅什德。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː] .
But yesterday the fever seized me .
但 昨天 这 发烧 查获 我 .

但昨天我突然发烧了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['feɪt(ə)l] .
This is the third attack , and , as you know , it is always fatal .
这 是 这 第三 攻击 , 和 , 作为 你 知道 , 它 是 总是 致命的 .

这是第三次袭击，而且，如你所知，每次都是致命的。

" [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] ,
" Stay with me , my son ,
" 停留 和 我 , 我的 儿子 ,

“儿子，留在我身边。”

[ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['aʊə(r)] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
in this dark hour when I shall pass through the valley of the shadow of death .
在 这 黑暗的 小时 什么时候 我 将 经过 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .

在这黑暗的时刻，当我将穿过死亡的阴影之谷。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] ,
And when my soul shall have crossed the Bridge of Death ,
和 什么时候 我的 灵魂 将 有 交叉 这 桥 的 死亡 ,

当我的灵魂跨越死亡之桥之时，

[teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [bæg] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]
take this little leather bag hanging round my neck , and therein you shall find a
拿 这 小的 皮革 包 绞刑 圆形的 我的 脖子 , 和 其中 你 将 寻找 一个
['taɪni][kʌp] ,
tiny cup ,
微小的 杯子 ,

拿起我脖子上挂着的这个小皮袋，里面有一个小杯子。

[kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪf] [juːst] ['raɪtli] , [ʃæl; ʃəl][lɪft] [ðiː] [tuː; tə] [greɪt] ['paʊə(r)]
cut from a crystal , which if used rightly , shall lift thee to great power
切 从 一个 水晶 , 哪个 如果 用过的 没错 , 将 举起 你 到 伟大的 力量
[ænd; ənd] [welθ] .
and wealth .
和 财富 .

由水晶切割而成，如果使用得当，将使你获得巨大的权力和财富。

" [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][raɪz] , [pleɪs] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,
" Each morning when you rise , place a drop of pure water in the cup ,
" 每个 早晨 什么时候 你 上升 , 地方 一个 降低 的 纯的 水 在 这 杯子 ,

每天早晨起床后，在杯子里滴一滴纯净水，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn'tentli] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)n] [juː; jʊ][ɔː(r)] [ðəʊz] [nɪə(r)]
and look intently therein , and should any danger threaten you or those near
和 看 专注地 其中 , 和 应该 任何 危险 威胁 你 或者 那些 靠近
[ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and dear to you ,
和 亲爱的 到 你 ,

仔细查看其中的内容，如果任何危险威胁到你或你的亲人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] .
it will be made manifest .
它 将要 是 制成 显现 .

它将被证实。

[ænd; ənd] [ɪf] — " [bʌt; bət][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi]
And if — " but here his strength failed him , his head fell back , and he
和 如果 — " 但 这里 他的 力量 失败的 他 , 他的 头 跌倒 后退 , 和 他
[pɑːst] [ə'weɪ] .
passed away .
通过了 离开 .

"如果——"但他的力气到此为止，他的头向后仰去，然后就去世了。

['ɑːmed] [faʊnd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [kʌt] ['krɪst(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ]
Ahmed found the bag and the beautifully cut crystal , just as the dervish
艾哈迈德 成立 这 包 和 这 非常漂亮 切 水晶 , 只是 作为 这 苦行僧
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

正如苦行僧所说，艾哈迈德找到了那个包和那颗切割精美的水晶。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [təʊld][hɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and returning to his father , told him all that had happened .
和 返回 到 他的 父亲 , 讲述 他 全部 那 有 发生 .

然后他回到父亲身边，把发生的一切都告诉了他。

['ɑːmed] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɔːnɪŋz] , [bʌt; bət]
Ahmed did as the dervish had directed him for several mornings , but
艾哈迈德 做过 作为 这 苦行僧 有 指导 他 为了 一些 早晨 , 但
['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,
seeing nothing in the crystal ,
看到 没有什么 在 这 水晶 ,

艾哈迈德连续几个早晨都按照苦行僧的指示去做，但水晶球里什么也没看到。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['præktɪs] .
he dropped the practice .
他 掉落 这 实践 .

他放弃了这项练习。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dʌst]
There came a day , however , when they were overtaken by a dreadful dust
那里 来了 一个 天 , 然而 , 什么时候 他们 是 被超越 经过 一个 可怕 灰尘
[stɔːm] .
storm .
风暴 .

然而，有一天，他们遭遇了一场可怕的沙尘暴。

[frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] , [ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][sʌn]
From across the wide stretch of sand , the wind raged , the sky and sun
从 穿过 这 宽的 拉紧 的 沙 , 这 风 愤怒 , 这 天空 和 太阳
[wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
were blotted out ,
是 印迹 出去 ,

从广阔的沙滩对面，狂风怒吼，遮天蔽日。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [dʌst] ,
the air was laden with dust ,
这 空气 曾是 满载 和 灰尘 ,

空气中弥漫着灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and the small pebbles and stones carried in the wind cut them until they
和 这 小的 鹅卵石 和 石头 携带 在 这 风 切 他们 直到 他们
[kraɪd] [wɪð] [peɪn] .
cried with pain .
哭 和 疼痛 .

风吹来的小石子割伤了他们，疼得他们哭了起来。

['ʃeltə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .
Shelter there was none .
庇护所 那里 曾是 没有任何 .

没有遮蔽处。

[ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd][peɪn] [ðeɪ] [ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz]
In fear and pain they ran here and there , and when after several hours
在 害怕 和 疼痛 他们 跑 这里 和 那里 , 和 什么时候 后 一些 小时
[ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
of misery ,
的 苦难 ,

他们恐惧而痛苦地四处奔逃，几个小时的痛苦之后，

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the storm had passed , they could not see each other .
这 风暴 有 通过了 , 他们 可以 不是 看 每个 其他 .

暴风雨过去了，他们彼此看不见了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] ['dezət] , [wɪð] [nəʊ] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɜːs] [stɪl] , [nəʊ]['wɔːtə(r)]
They were lost in the cruel desert , with no food , and worse still , no water
他们 是 丢失的 在 这 残忍的 沙漠 , 和 不 食物 , 和 更糟 仍然 , 不 水
.
.
.

他们迷失在残酷的沙漠中，没有食物，更糟糕的是，没有水。

['sɒbɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] , ['ɑːmed] ['strægl] [ɒn] .
Sobbing in despair , Ahmed straggled on .
啜泣 在 绝望 , 艾哈迈德 散落的 在 .

艾哈迈德绝望地抽泣着，踉跄着继续前行。

[hiː; hi] [went] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
He went like one in a dream .
他 去 喜欢 一 在 一个 梦 .

他像梦中人一样走了。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [fel] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prest]
Time after time he fell tripping over rocks and bushes , but he pressed
时间 后 时间 他 跌倒 绊倒 超过 岩石 和 灌木丛 , 但 他 按下
['ɒnwəd] .
onward .
向前 .

他一次又一次地被石头和灌木绊倒，但他仍然坚持前进。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ]
Then came a time when he could go no further , and he lay down to die
然后 来了 一个 时间 什么时候 他 可以 去 不 更远 , 和 他 躺 向下 到 死
.
.
.

后来，他再也走不动了，便躺下等死。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən]
For a long time he slept , and then he was awakened by being shaken
为了 一个 长的 时间 他 睡着了 , 和 然后 他 曾是 觉醒 经过 存在 摇晃
.
.
.

他睡了很久，然后被摇醒了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " [waɪ] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmed] ,
Looking up , he saw an old man smiling and saying : " Why , it's little Ahmed ,
寻找 向上 , 他 锯 一个 老的 男人 微笑 和 说 : " 为什么 , 它是 小的 艾哈迈德 ,

他抬头一看，只见一位老人面带微笑地说：“哎呀，这不是小艾哈迈德吗？”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌæb'dʌlə] , [ðə; ði] [səʊp] ['selə(r)] .
the son of Abdullah , the Soap Seller .
这 儿子 的 阿卜杜拉 , 这 肥皂 卖方 .

肥皂商阿卜杜拉的儿子。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['ɑːmed] ?
Don't you know me , Ahmed ?
不 你 知道 我 , 艾哈迈德 ?

艾哈迈德，你不认识我吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .
I am your uncle .
我 是 你的 叔叔 .

我是你叔叔。

[doʊnt] [kraɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Don't cry because you have lost your way .
不 哭 因为 你 有 丢失的 你的 方式 .

不要因为迷路而哭泣。

[kʌm] , [teɪk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
Come , take my hand and we will soon find your father .
来 , 拿 我的 手 和 我们 将要 很快 寻找 你的 父亲 .

来，牵着我的手，我们很快就能找到你父亲。

" [naʊ] ['ɑːmed] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [spiːk]
" Now Ahmed wondered why he had never seen or even heard his father speak
" 现在 艾哈迈德 想知道 为什么 他 有 绝不 已见 或者 甚至 听到 他的 父亲 说话
[ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,
of this particular uncle ,
的 这 特别的 叔叔 ,

“艾哈迈德现在很疑惑，为什么他从未见过，甚至从未听父亲提起过这位叔叔。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hænd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] .
but he took the old man's hand , and together they set forth .
但 他 采取 这 老的 男人的 手 , 和 一起 他们 放 前进 .

但他拉起老人的手，两人一起出发了。

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .
Mile after mile they went , but no trace of his father could be found .
英里 后 英里 他们 去 , 但 不 痕迹 的 他的 父亲 可以 是 成立 .

他们走了好几英里，但始终找不到他父亲的踪迹。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , [ai][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)]
Then he sat down crying , and said : " I am so tired , I can go no further
然后 他 卫星 向下 哭泣 , 和 说 : " 我 是 所以 疲劳的 , 我 能 去 不 更远
.
:
.

然后他坐下来哭了起来，说道：“我太累了，我走不动了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] : " [sliːp] , [maɪ][sʌn] , [waɪl] [ai] [kiːp] [wɒtʃ] .
" And the old man replied : " Sleep , my son , while I keep watch .
" 和 这 老的 男人 回复 : " 睡觉 , 我的 儿子 , 尽管 我 保持 手表 .

老人回答说：“孩子，睡吧，我会守夜。”

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['ɑːmed] [wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] ,
" But just as Ahmed was closing his eyes , the old man turned ,
" 但 只是 作为 艾哈迈德 曾是 结束 他的 眼睛 , 这 老的 男人 转向 ,

“但就在艾哈迈德闭上眼睛的时候，老人转过身来，

[ænd; ənd] ['ɑːmed] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɪn] [legz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] .
and Ahmed saw that he had thin legs like those of a sheep .
和 艾哈迈德 锯 那 他 有 薄的 腿 喜欢 那些 的 一个 羊 .

艾哈迈德发现自己的腿像绵羊的腿一样细。

" [ðə; ði] - !
" The Ghool !
" 这 - !

《食尸鬼！》

[ðə; ði] - !
the Ghool !
这 - !

食尸鬼！

" [hiː; hi] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
" he shrieked , and fainted .
" 他 尖叫 , 和 昏厥 .

他尖叫一声，昏了过去。

[ðen] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['əʊgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən] ['ɑːmədz] [kəʊt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
Then this wicked ogre of the desert began to open Ahmed's coat in order to
然后 这 邪恶 食人魔 的 这 沙漠 开始 到 打开 艾哈迈德的 外套 在 命令 到
[sʌk] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
suck his blood .
吸 他的 血 .

然后，这个沙漠里的邪恶食人魔开始撕开艾哈迈德的衣服，要吸他的血。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][kraɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
But another cry answered that of the boy ,
但 其他 哭 回答 那 的 这 男生 ,

但男孩的哭声被另一个声音回应了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and then appeared on the scene a beautiful young woman ,
和 然后 出现 在 这 场景 一个 美丽的 年轻的 女士 ,

然后，一位美丽的年轻女子出现在现场。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [biːdz] .
carrying in her harid a necklace of gold and silver beads .
携带 在 她 - 一个 项链 的 金子 和 银 珠子 .

她手里拿着一条金银珠项链。

['kɑːstɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [biːdz] ,
Casting but one glance at the beads ,
铸件 但 一 瞥一眼 在 这 珠子 ,

只瞥了一眼那些珠子，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [fluː] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the old man flew swifter than the wild sheep of the mountains ,
这 老的 男人 飞翔 更迅捷 比 这 荒野 羊 的 这 山脉 ,

老人飞得比山里的野羊还快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['rendəd] [hɪm] ['paʊələs] [tuː; tə][duː; də] [hɑːm] .
for the sight of metal rendered him powerless to do harm .
为了 这 视线 的 金属 渲染 他 无力 到 做 伤害 .

因为看到金属就让他丧失了作恶的能力。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huːz] [laɪf] ['ɑːmed] [hæd; həd] [seɪvd] [ɪn] [meʃt] .
Of course , it was the princess whose life Ahmed had saved in Meshed .
的 课程 , 它 曾是 这 公主 谁 生活 艾哈迈德 有 已保存 在 网状物 .

当然，艾哈迈德在梅什德救下的正是那位公主。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] ,
The King , her father , happened to be returning from a pilgrimage ,
这 国王 , 她 父亲 , 发生 到 是 返回 从 一个 朝圣 ,

她的父亲，国王，恰巧刚结束朝圣之旅返回。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fraɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skæmpə] [ɒf] [ðə; ði]
and to give a fright to her servants , she had scampered off the
和 到 给 一个 惊吓 到 她 仆人 , 她 有 四处逃窜 离开 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

为了吓唬她的仆人，她从铁轨上溜走了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [faʊnd] ['ɑːmed] .
and thus had found Ahmed .
和 因此 有 成立 艾哈迈德 .

就这样，他们找到了艾哈迈德。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , ['ɑːmed] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd] [tə'ɡeðə(r)]
At her request , Ahmed became one of the King's followers , and together
在 她 要求 , 艾哈迈德 成为 一 的 这 国王学院 追随者 , 和 一起
[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
with his father ,
和 他的 父亲 ,

应她的请求，艾哈迈德成为了国王的追随者之一，并与他的父亲一起，

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
whom they found the next day , they journeyed to the capital .
谁 他们 成立 这 下一个 天 , 他们 旅程 到 这 首都 .

找到他们之后，第二天他们就启程前往首都。

[sʌm; səm] [θriː] [deɪz] - [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [nɪə(r)] - ,
Some three days ' march from the capital , in the mountains near Kazveen ,
一些 三 天 - 行进 从 这 首都 , 在 这 山脉 靠近 - ,

从首都出发，大约需要三天的路程，在卡兹文附近的山区，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
there lived the Old Man of the Mountains , or as he is generally known ,
那里 居住地 这 老的 男人 的 这 山脉 , 或者 作为 他 是 一般来说 已知 ,

那里住着一位山中老人，或者人们通常称呼他为……

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
the King of the Assassins , with his followers .
这 国王 的 这 刺客 , 和 他的 追随者 .

刺客之王和他的追随者们。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['eni]
So great was his power that he had but to say the word and any
所以 伟大的 曾是 他的 力量 那 他 有 但 到 说 这 单词 和 任何
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpməʊst][krægz][tuː; tə][ðə; ði] ['væliz]
of his men would throw themselves from the topmost crags to the valleys
的 他的 男人 会 扔 他们自己 从 这 最顶层 峭壁 到 这 山谷
[bɪ'niːθ] [ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
beneath and be dashed to pieces ,
下面 和 是 虚线 到 件 ,

他的权力如此强大，只需一声令下，他手下的任何一个手下都会从最高的峭壁上跳到下面的山谷里，摔得粉身碎骨。

[ɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
or at his bidding ,
或者 在 他的 投标 ,

或者按照他的指示，

[ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kɪl]
they would travel forth to the most distant parts of the world in order to kill
他们 会 旅行 前进 到 这 最多 遥远 部分 的 这 世界 在 命令 到 杀
['eni] [p'ɜːsənz] ,
any persons ,
任何 人 ,

他们会远赴世界各地，杀戮任何人。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .
however great they might be .
然而 伟大的 他们 可能 是 .

然而，无论他们多么优秀。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
When he heard that the King of Persia was collecting an army to destroy
什么时候 他 听到 那 这 国王 的 波斯 曾是 收集 一个 军队 到 破坏
[bəuθ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb] ,
both him and his tribe ,
两个都 他 和 他的 部落 ,

当他听说波斯国王正在集结军队，要消灭他和他的部落时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] : " [gəʊ] ,
he became very angry , and said to one of his followers : " Go ,
他 成为 非常 生气的 , 和 说 到 一 的 他的 追随者 : " 去 ,

他勃然大怒，对其中一个追随者说："去吧，

[rɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ;
rid me of the King of Persia ;
摆脱 我 的 这 国王 的 波斯 ;

除掉波斯王；

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːt] - [tʊk] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['dægə(r)] , [ænd; ənd]
" and the mart - took bread and water and a sharp dagger , and
" 和 这 市场 - 采取 面包 和 水 和 一个 锋利的 匕首 , 和
[went] .
went .
去 .

于是，马特拿了面包、水和一把锋利的匕首，就走了。

[naʊ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
Now after his narrow escape from the Old Man of the Desert ,
现在 后 他的 狭窄的 逃脱 从 这 老的 男人 的 这 沙漠 ,

在侥幸逃脱沙漠老人的追捕之后，

['ɑːmed] [tʊk] [peɪnz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kʌp]
Ahmed took pains every morning to place a drop of water in the crystal cup
艾哈迈德 采取 疼痛 每一个 早晨 到 地方 一个 降低 的 水 在 这 水晶 杯子
[ænd; ənd] [lʊk] [ˌðeər'ɪn] .
and look therein .
和 看 其中 .

每天早上，艾哈迈德都会煞费苦心地在水晶杯里滴一滴水，然后观察杯中的水。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [biːd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
Nothing appeared until one morning he saw in the bead of water a vision of
没有什么 出现 直到 一 早晨 他 锯 在 这 珠子 的 水 一个 想象 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'sliːp] ,
the King asleep ,
这 国王 睡着了 ,

什么也没发生，直到一天早晨，他从水珠中看到了国王沉睡的幻象。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm][ə; eɪ]['rɒbə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] ['dægə(r)] , [ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] .
and standing by him a robber with an uplifted dagger , about to strike .
和 常设 经过 他 一个 强盗 和 一个 提升 匕首 , 关于 到 罢工 .

站在他旁边的是一个强盗，手里举着匕首，正要行凶。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Hurrying to the King's presence , he warned him of the danger , but the
匆忙 到 这 国王学院 在场 , 他 警告 他 的 这 危险 , 但 这
[kɪŋ] ['əʊnli] [lɑːft] ,
King only laughed ,
国王 仅有的 笑了 ,

他急忙赶到国王面前，警告他危险的处境，但国王只是大笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] .
for he trusted his guards .
为了 他 可信 他的 守卫 .

因为他信任他的卫兵。

[ˌnevəðə'les] , ['ɑːmed] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] .
Nevertheless , Ahmed determined to keep watch .
尽管如此 , 艾哈迈德 决定 到 保持 手表 .

然而，艾哈迈德决定继续守望。

['dɑːknəs] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [slept] .
Darkness came , and the guards slept .
黑暗 来了 , 和 这 守卫 睡着了 .

夜幕降临，守卫们都睡着了。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
The palace was silent .
这 宫殿 曾是 沉默的 .

宫殿里一片寂静。

[ðə; ði] ['aʊəz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːmed] , ['wɪəri] [wɪð] [mʌtʃ] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
The hours slipped by , and Ahmed , weary with much waiting was about to
这 小时 滑倒了 经过 , 和 艾哈迈德 , 厌倦 和 很多 等待 曾是 关于 到
[rɪ'taɪə(r)] ,
retire ,
退休 ,

时间一分一秒地过去，艾哈迈德等得筋疲力尽，正准备休息。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)]
when he perceived a dark shadow creeping into that part of the palace where
什么时候 他 感知 一个 黑暗的 阴影 爬行 进入 那 部分 的 这 宫殿 在哪里
[ðə; ði] [kɪŋ] [slept] .
the King slept .
这 国王 睡着了 .

当他察觉到一道黑影正悄悄潜入国王寝宫的那片区域时。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['nɔɪzləsli] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ruːm] ,
The figure noiselessly made its way to the very threshold of the King's room ,
这 数字 无声 制成 它是 方式 到 这 非常 临界点 的 这 国王学院 房间 ,

那人影悄无声息地走到了国王房间的门口。

[wen] ['ɑːmed] [spræŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
when Ahmed sprang upon it , at the same time giving the alarm .
什么时候 艾哈迈德 弹簧 之上 它 , 在 这 相同的 时间 给予 这 警报 .

艾哈迈德扑了上去，同时发出警报。

[ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məːdə] [sɪ'kjʊəd] .
The whole palace was aroused and the murdered secured .
这 所有的 宫殿 曾是 被唤醒 和 这 被谋杀 安全 .

整个宫殿都惊动了，死者被拘禁了起来。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [sent] [ə; eɪ]
When the messenger did not return , the Old Man of the Mountains sent a
什么时候 这 信使 做过 不是 返回 , 这 老的 男人 的 这 山脉 发送 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

当第一个信使没有回来时，山中老人又派了第二个信使。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
and then a third , and finally the most daring and skilful of all his
和 然后 一个 第三 , 和 最后 这 最多 大胆 和 熟练 的 全部 他的
['fɑːloʊərz] ;
followers ;
追随者 ;

然后是第三个，也是他所有追随者中最勇敢、最有技巧的一个；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] ['ɑːmədz] ['krɪst(ə)l] [kʌp] , [ɔːl] [ə'tempts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [feɪld]
but thanks to Ahmed's crystal cup , all attempts upon the life of the King failed
但 谢谢 到 艾哈迈德的 水晶 杯子 , 全部 尝试 之上 这 生活 的 这 国王 失败的
.
.
.

但多亏了艾哈迈德的水晶杯，所有谋害国王的企图都失败了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmed] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] ,
Then the King sent for Ahmed , and said : " Ask for anything in reason ,
然后 这 国王 发送 为了 艾哈迈德 , 和 说 : " 问 为了 任何事物 在 原因 ,

于是国王召见艾哈迈德，说道：“只要合情合理，你尽管提要求。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðiː] .
and it shall be given thee .
和 它 将 是 给定 你 .

它必赐给你。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , ['ɑːmed] [rɪ'plaɪd] :
" And though he was trembling in every limb , Ahmed replied :
" 和 尽管 他 曾是 发抖 在 每一个 肢 , 艾哈迈德 回复 :

尽管艾哈迈德浑身颤抖，但他还是回答道：

" ['naɪðə(r)] [welθ] [nɔː(r)]['paʊə(r)] [dʌz] [ðaɪ] [sleɪv] [dɪ'zaɪə(r)] , [seɪv] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðaɪ] ['dɔːtə(r)] .
" Neither wealth nor power does thy slave desire , save the hand of thy daughter .
" 两者都不 财富 也不 力量 做 你的 奴隶 欲望 , 节省 这 手 的 你的 女儿 .
"
"
"

“你的奴隶既不渴望财富，也不渴望权力，只想要娶你的女儿。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [hɪm]
" If she loves you , it shall be so , " replied the King , and she did love him
" 如果 她 爱 你 , 它 将 是 所以 , " 回复 这 国王 , 和 她 做过 爱 他
;
;
;

“如果她爱你，那就这样吧，”国王回答说，而她确实爱他；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] ['ɑːmed] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
they were married , and Ahmed became the King's Prime Minister .
他们 是 已婚 , 和 艾哈迈德 成为 这 国王学院 主要的 部长 .

他们结了婚，艾哈迈德成为了国王的首相。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒə(r)]
THE KING'S TREASURE
这 国王的 宝藏

国王的宝藏

[ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒə(r)]
The King's Treasure
这 国王学院 宝藏

国王的宝藏

['ækjərətli] [rɪ'leɪtɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [mɑːkt] [əd'vɑːns] [ɪn] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Accurately relating how a marked advance in material and political
准确 相关 如何 一个 标记 进步 在 材料 和 政治的

准确地描述了物质和政治方面的显著进步

[prɒ'sperəti] [ə'krʊd] [tuː; tə]['ɑːbdʊl][kə'riːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ]
prosperity accrued to Abdul Karim , and the part played by
繁荣 累计 到 阿卜杜勒 卡里姆 , 和 这 部分 玩 经过

阿卜杜勒·卡里姆积累的财富，以及他所扮演的角色

[ə; eɪ] ['mɒnək] [huːz] [fə'lɒsəfi] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
a monarch whose philosophy included the immediate
一个 君主 谁 哲学 包括 这 即时

一位君主，其哲学思想包括立即

[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːði] ['sʌbdʒɪkt] .
advancement of a worthy subject .
进步 的 一个 值得 主题 .

推进一项有价值的研究。

['leɪbərɪŋ] [mæn] [nemd] ['ɑːbdʊl][kə'riːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['ziːbə] — " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] " —
LABORING man named Abdul Karim , with his wife , Zeeba — " the beautiful one " —
劳动 男人 命名 阿卜杜勒 卡里姆 , 和 他的 妻子 , 泽巴 — " 这 美丽的 一 " —
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['væli] ,
lived in a sheltered valley ,
居住地 在 一个 避难所 谷 ,

一个名叫阿卜杜勒·卡里姆的劳动者，和他的妻子泽巴——“美丽的姑娘”——住在一个僻静的山谷里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] ['gaːdnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [piːtʃ] ,

surrounded by hills , the sides of which were covered with fine gardens , in which the peach ,

包围 经过 丘陵 , 这 侧面 的 哪个 是 涵盖 和 美好的 花园 , 在 哪个 这 桃 ,

四周环绕着山丘，山坡上遍布着美丽的花园，其中种植着桃树。

[ðə; ði] [greɪp] , [ðə; ði] ['mʌlbəri] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [gruː] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .

the grape , the mulberry , and other delicious fruits grew in great profusion .

这 葡萄 , 这 桑 , 和 其他 可口的 水果 生长 在 伟大的 丰富 .

葡萄、桑葚和其他美味水果都大量生长。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ziːbə] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

Although his wife's name was Zeeba , as a matter of fact , she was very plain in appearance .

虽然 他的 妻子的 姓名 曾是 泽巴 , 作为 一个 事情 的 事实 , 她 曾是 非常 清楚的 在 外貌 .

虽然他妻子的名字叫泽巴，但事实上，她的外貌非常普通。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [nemd] ['ziːbə] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But from having been named Zeeba , she really thought she was beautiful ,

但 从 拥有 到过 命名 泽巴 , 她 真的 想法 她 曾是 美丽的 ,

但自从被取名为泽芭之后，她就一直觉得自己很漂亮。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [muːvd] [baɪ] ['vænəti] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] ,

and thus it came about that , moved by vanity , her two children were named ,

和 因此 它 来了 关于 那 , 已搬 经过 虚荣 , 她 二 孩子们 是 命名 ,

于是，出于虚荣心，她的两个孩子被取名为：

[ðə; ði] [bɔɪ] , [juː'sʊf] , [ɔː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

the boy , Yusuf , or Joseph , who as you know ,

这 男生 , 优素福 , 或者 约瑟夫 , WHO 作为 你 知道 ,

那个男孩，优素福，或者约瑟夫，正如你所知，

[wɒz; wəz] [səʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

was sold by his brethren into Egypt and became next to the King ;

曾是 卖 经过 他的 弟兄们 进入 埃及 和 成为 下一个 到 这 国王 ;

他被他的兄弟们卖到埃及，并成为国王的副手；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] , ['fætəmə] , ['ɑːftə(r)] ['fætəmə] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] ,

and the girl , Fatima , after Fatima , the favorite daughter of Mahomet ,

和 这 女孩 , 法蒂玛 , 后 法蒂玛 , 这 最喜欢的 女儿 的 穆罕默德 ,

而女孩法蒂玛，则以穆罕默德最宠爱的女儿法蒂玛的名字命名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['æli] .

and the wife of the famous Ali .

和 这 妻子 的 这 著名的 阿里 .

以及著名拳击手阿里的妻子。

[naʊ] ['ɑːbdʊl] [kə'riːm] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['weɪdʒɪz] ,

Now Abdul Karim was only a laborer on the land , receiving no wages ,

现在 阿卜杜勒 卡里姆 曾是 仅有的 一个 劳动者 在 这 土地 , 接收 不 工资 ,

阿卜杜勒·卡里姆当时只是个在地上干活的劳工，没有工资。

['mɪəli] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɪn] [greɪn] [ænd; ənd] [klɒθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [hɪm'self]
merely **being** **paid** **in** **grain** **and** **cloth** **sufficient** **for** **the** **wants** **of** **himself**
仅仅 存在 有薪酬的 在 粮食 和 布 充足的 为了 这 想要 的 他自己
[ænd; ənd] ['fæməli] .
and **family** **.**
和 家庭 .

仅仅获得足够他和家人所需的粮食和布匹作为报酬。

[ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] [neɪm] .
Of **money** **he** **knew** **nothing** **except** **by** **name** **.**
的 钱 他 知道 没有什么 除了 经过 姓名 .

他对金钱一无所知，只知道它的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猫与老鼠：波斯童话故事(The Cat and the Mouse A Book of Persian Fairy)

第2/2页

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [geɪv] [hɪm]
One day his master was so pleased with his work that he actually gave him
一 天 他的 掌握 曾是 所以 高兴 和 他的 工作 那 他 实际上 给予 他
[ten] " [krɑːns] ,
ten " krans ,
十 " 克朗斯 ,

有一天，他的主人对他的工作非常满意，给了他十个"krans"。

" [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌni] .
" equivalent to about a dollar of our money .
" 相等的 到 关于 一个 美元 的 我们的 钱 .

相当于我们货币中的大约一美元。

[tuː; tə] ['ɑːbdʊl] [kə'riːm] [ðɪs] [siːmd] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd] [də'rektli] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]
To Abdul Karim this seemed great wealth , and directly his day's work was
到 阿卜杜勒 卡里姆 这 似乎 伟大的 财富 , 和 直接地 他的 天 工作 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

在阿卜杜勒·卡里姆看来，这简直是一笔巨大的财富，他一天的工作也就此结束了。

[hiː; hi] [ræn] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] : " [lʊk] , ['ziːbə] , [ðeəz; ðəz] ['rɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]
he ran home to his wife and said : " Look , Zeeba , there's riches for
他 跑 家 到 他的 妻子 和 说 : " 看 , 泽巴 , 有 财富 为了
[juː; jʊ] !
you !
你 !

他跑回家对妻子说："泽芭，你看，你有一笔财富！"

" [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" and spread out the money before her .
" 和 传播 出去 这 钱 前 她 .

并将钱摊在她面前。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
His good wife was delighted , and so were the children .
他的 好的 妻子 曾是 高兴极了 , 和 所以 是 这 孩子们 .

他的妻子非常高兴，孩子们也很高兴。

[ðen] ['ɑːbdʊl] [kə'riːm] [sed] : " [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [spend] [ðɪs] [greɪt] [sʌm] ?
Then Abdul Karim said : " How shall we spend this great sum ?
然后 阿卜杜勒 卡里姆 说 : " 如何 将 我们 花费 这 伟大的 和 ?

阿卜杜勒·卡里姆接着说："我们该如何使用这笔巨款呢？"

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [deɪz] ['hɒlədeɪ] , [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] ,
The master has also given me a day's holiday , so if you don't mind ,
这 掌握 有 还 给定 我 一个 天 假期 , 所以 如果 你 不 头脑 ,

师父还给了我一天假期，所以如果你不介意的话，

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪti] [ɒv; əv] [meʃt] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)]
I will go to the famous city of Meshed , which is only twenty miles from here
我 将要 去 到 这 著名的 城市 的 网状物 , 哪个 是 仅有的 二十 英里 从 这里
,
,
,

我将前往著名的梅什赫德市，它离这里只有二十英里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [tuː] [krɑːns][ɒn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][ɪ'mɑːm] ,
and after placing two krans on the shrine of the holy Imam ,
和 后 放置 二 克朗斯 在 这 神社 的 这 圣 阿訇 ,

在圣伊玛目陵墓上放置了两个克朗塔之后，

[ai] [wɪl] [ðen] ['vɪzɪt][ðə; ði] [bə'zɑːz] [ænd; ənd] [bai] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'zaɪə(r)] .
I will then visit the bazaars and buy everything you and the children desire .
我 将要 然后 访问 这 集市 和 买 一切 你 和 这 孩子们 欲望 .
"
"
"

然后我会去集市，把你们和孩子们想要的东西都买下来。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sɪlk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː] [dres] , " [sed] ['ziːbə] .
" You would better buy me a piece of silk for a new dress , " said Zeeba .
" 你 会 更好的 买 我 一个 片 的 丝绸 为了 一个 新的 裙子 , " 说 泽巴 .

“你最好给我买块丝绸做件新裙子，”泽巴说。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːd] , " [sed] ['lɪt(ə)l][juː'sʊf] .
" I want a fine horse and a sword , " said little Yusuf .
" 我 想 一个 美好的 马 和 一个 剑 , " 说 小的 优素福 .

“我想要一匹好马和一把剑，”小优素福说。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['slɪpə(r)z] , " [sed]
" I would like an Indian handkerchief and a pair of gold slippers , " said
" 我 会 喜欢 一个 印度 手帕 和 一个 一对 的 金子 拖鞋 , " 说
['fætəmə] .
Fatima .
法蒂玛 .

“我想要一条印度手帕和一双金拖鞋，”法蒂玛说。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" They shall be here by to - morrow night , " said the father , and taking a
" 他们 将 是 这里 经过 到 - 明天 夜晚 , " 说 这 父亲 , 和 采取 一个
[bɪg] [stɪk] ,
big stick ,
大的 戳 ,

“他们明天晚上就会到，”父亲说着，拿起一根大棍子，

[hiː; hi][set] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
he set off on his journey .
他 放 离开 在 他的 旅行 .

他踏上了他的旅程。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'ləʊ] ,
When he had come down from the mountains to the plain below ,
什么时候 他 有 来 向下 从 这 山脉 到 这 清楚的 以下 ,

当他从山上下来到山下的平原时，

['ɑːbdʊl][kə'riːm] [sɔː] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sɪti] ,
Abdul Karim saw stretched before him the glorious city ,
阿卜杜勒 卡里姆 锯 拉伸 前 他 这 辉煌 城市 ,

阿卜杜勒·卡里姆眼前展现出一座辉煌的城市，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [dəʊmz] , [weə(r)] [ru:fs]
and was lost in wonder at the sight of the splendid domes , where roofs
和 曾是 丢失的 在 想知道 在 这 视线 的 这 灿烂 穹顶 , 在哪里 屋顶
['glitə] [wɪð] [gəʊld] ,
glittered with gold ,
闪闪发光 和 金子 ,

他被眼前壮丽的穹顶所震撼，穹顶的屋顶闪耀着金光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ]
and the minarets , from the tops of which the priests were calling
和 这 宣礼塔 , 从 这 最高额 的 哪个 这 神父 是 呼叫
[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [preə(r)] .
the people to prayer .
这 人们 到 祷告 .

还有宣礼塔，祭司们站在塔顶召唤人们祈祷。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [æn; ən][əʊld] [pri:st] [ɪf] [hi:; hi]
Then coming to the gate of the shrine , he asked an old priest if he
然后 未来 到 这 门 的 这 神社 , 他 问 一个 老的 牧师 如果 他
[mait] ['entə(r)] .
might enter .
可能 进入 .

然后他来到神社门口，问一位老僧人他是否可以进去。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , my son , " was the reply .
" 是的 , 我的 儿子 , " 曾是 这 回复 .

“是的，我的儿子，”对方回答道。

" [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [wɒt] [ðaʊ] [kænst][speə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mɒsk] , [ænd; ənd]['ælə; ə'lɑ:] [wɪl]
" Go in and give what thou canst spare to the mosque , and Allah will
" 去 在 和 给 什么 你 罐 空闲的 到 这 清真寺 , 和 真主 将要
[rɪ'wɔ:d] [ði:] .
reward thee .
报酬 你 .

“进去吧，把你能捐的钱捐给清真寺，真主会奖赏你的。”

" [səʊ]['ɑ:bdʊl][kə'ri:m] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:t] , [ə'mɪdst] ['wə:ʃipə] [frɒm; frəm] ['evri] ['sɪti]
" So Abdul Karim walked through the great court , amidst worshipers from every city
" 所以 阿卜杜勒 卡里姆 步行 通过 这 伟大的 法庭 , 在……之中 信徒 从 每一个 城市
[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
in Asia .
在 亚洲 .

于是，阿卜杜勒·卡里姆穿过大院，周围是来自亚洲各个城市的朝圣者。

[wɪð] ['əʊpən] - [maʊðd] [ə'stɒnɪʃmənt] [hi:; hi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði]
With open - mouthed astonishment he gazed on the riches of the temple , the
和 打开 - 嘴巴 惊讶 他 凝视 在 这 财富 的 这 寺庙 , 这
['dʒu:əlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

他目瞪口呆地望着寺庙里的财富和珠宝，

[ðə; ði] ['lʌvli] [k'ɑ:pɪts] , [ðə; ði] [sɪlks] , [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɔ:rnəmənts] ,
the lovely carpets , the silks , the golden ornaments ,
这 迷人的 地毯 , 这 帛 , 这 金的 装饰品 ,

精美的地毯、丝绸、金色饰品，

[ænd; ənd] [wɪð] [hju:'mɪləti][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tu:m] .
and with humility he placed his two pieces of money on the sacred tomb .
和 和 谦逊 他 放置 他的 二 件 的 钱 在 这 神圣 墓 .

他谦卑地将自己的两块钱放在圣墓上。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] , [hiː; hi] [went] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bə'zɑːz] .
Then through the noise and bustle of the crowded streets , he went until he found the bazaars .
然后 通过 这 噪音 和 忙碌 的 这 挤 街道 , 他 去 直到 他 成立 这 集市 .

然后，他穿过熙熙攘攘的街道，一路走到了集市。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv] [fruːts] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðəʊz] [huː] [səʊld] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] ,
He found the sellers of fruits in one place , in another those who sold pots and pans ,
他 成立 这 卖家 的 水果 在 一 地方 , 在 其他 那些 WHO 卖 锅 和 平底锅 ,

他在一个地方找到了卖水果的小贩，在另一个地方找到了卖锅碗瓢盆的小贩。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] , [ðə; ði] ['beɪkəz] , [ðə; ði] ['bʊtʃəz] ,
then he came to the jewelers , the bakers , the butchers ,
然后 他 来了 到 这 珠宝商 , 这 面包师 , 这 屠夫 ,

然后他又去了珠宝商那里，面包师那里，肉铺老板那里，

[iːtʃ] [treɪd] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
each trade having its own part of the bazaar , and so on ,
每个 贸易 拥有 它是自己的 部分 的 这 市场 , 和 所以 在 ,

每个行业都有自己在集市中的一部分，以此类推。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [səʊld] [sɪlks] .
until he reached that part where there were only those who sold silks .
直到 他 达到 那 部分 在哪里 那里 是 仅有的 那些 WHO 卖 帛 .

直到他走到只有卖丝绸的人居住的地方。

[hiː; hi] ['entəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [sɪlks] ,
He entered one of the shops and asked to see some silks ,
他 进入 一 的 这 商店 和 问 到 看 一些 帛 ,

他走进一家店铺，要求看看丝绸。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] ,
and after much picking and choosing ,
和 后 很多 挑选 和 选择 ,

经过一番挑选和选择，

[fɪkst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [piːs] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [sɪlk] [wɪð] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] .
fixed upon a superb piece of purple silk with an embroidered border of exquisite design .
固定的 之上 一个 高超 片 的 紫色的 丝绸 和 一个 绣花 边界 的 精美的 设计 .

固定在一块精美的紫色丝绸上，丝绸边缘绣有精美的图案。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will take this , " he said .
" 我 将要 拿 这 , " 他 说 .

“我收下这个，”他说。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] ? "
" What is the price ? "
" 什么 是 这 价格 ? "

“价格是多少？ ”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [krɑːns] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌstəmə(r)] ,
" I shall only ask you two hundred krans , as you are a new customer ,
" 我 将 仅有的 问 你 二 百 克朗斯 , 作为 你 是 一个 新的 顾客 ,

“因为你是新客户，我只向你收取两百克朗。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] .
" said the shopkeeper .
" 说 这 店主 .

"店主说道。"

" ['enibɒdi] [els] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] . "
" Anybody else but you would have to pay three or four hundred . "
" 任何人 别的 但 你 会 有 到 支付 三 或者 四 百 . "

"除了你以外，其他人都要付三四百块钱。"

" [tuː] ['hʌndrəd] [krɑːns] , " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːbdʊl] [kə'riːm] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Two hundred krans , " repeated Abdul Karim , in astonishment .
" 二 百 克朗斯 , " 重复 阿卜杜勒 卡里姆 , 在 惊讶 .

"两百克朗,"阿卜杜勒·卡里姆惊讶地重复道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Surely you have made a mistake .
" 一定 你 有 制成 一个 错误 .

你肯定犯了个错误。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [krɑːns] [laɪk] [ðiːz] ?
Do you mean krans like these ?
做 你 意思是 克朗斯 喜欢 这些 ?

您指的是像这样的起重机吗?

" ['teɪkɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" taking one out of his pocket .
" 采取 一 出去 的 他的 口袋 .

"从口袋里掏出一个。"

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,
" Certainly I do , " replied the shopkeeper ,
" 当然 我 做 , " 回复 这 店主 ,

"当然,"店主回答道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [tʃiːp] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
" and let me tell you it is very cheap at that price .
" 和 让 我 告诉 你 它 是 非常 便宜的 在 那 价格 .

"而且我告诉你，这个价格非常便宜。"

" ['ɑːbdʊl] [kə'riːm] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Abdul Karim pictured the disappointment of his wife .
" 阿卜杜勒 卡里姆 如图所示 这 失望 的 他的 妻子 .

阿卜杜勒·卡里姆想象着妻子失望的表情。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ziːbə] , " [hiː; hi] [saɪd] .
" Poor Zeeba , " he sighed .
" 贫穷的 泽巴 , " 他 叹了口气 .

"可怜的泽巴,"他叹了口气。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [huː] ? " [sed] [ðə; ði] [sɪlk] ['mɜːtʃənt] .
" Poor who ? " said the silk merchant .
" 贫穷的 WHO ? " 说 这 丝绸 商人 .

"可怜谁? "丝绸商人问道。

" [maɪ] [waɪf] , " [sed] ['ɑːbdʊl] [kə'riːm] .
" My wife , " said Abdul Karim .
" 我的 妻子 , " 说 阿卜杜勒 卡里姆 .

"我的妻子,"阿卜杜勒·卡里姆说。

" [wɒt] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
" What have I to do with your wife ? " asked the merchant ,
" 什么 有 我 到 做 和 你的 妻子 ? " 问 这 商人 ,

"我和你妻子有什么关系? "商人问道。

['getɪŋ] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

getting angry because he saw that all his trouble was in vain .

获得 生气的 因为 他 锯 那 全部 他的 麻烦 曾是 在 徒劳 .

他很生气，因为他发现自己所有的努力都白费了。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːbdʊl] [kə'riːm] .

" I will tell you about it , " said Abdul Karim .

" 我 将要 告诉 你 关于 它 , " 说 阿卜杜勒 卡里姆 .

“我会告诉你这件事的，”阿卜杜勒·卡里姆说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dɪd] [maɪ] [wɜːk] [wel] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ten] [krɑːns] ,

" Because I did my work well , my master gave me ten krans ,

" 因为 我 做过 我的 工作 出色地 , 我的 掌握 给予 我 十 克朗斯 ,

因为我干活干得好，主人给了我十克朗。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] .

the first time I ever have had any money .

这 第一的 时间 我 曾经 有 有 任何 钱 .

这是我第一次拥有钱。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː] [krɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,

After giving two krans to the shrine ,

后 给予 二 克朗斯 到 这 神社 ,

向神社献上两块金银后，

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] ,

I intended to buy a piece of silk for my wife ,

我 故意的 到 买 一个 片 的 丝绸 为了 我的 妻子 ,

我原本打算给妻子买一块丝绸，

[ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [juː'sʊf] ,

a horse and sword for my little boy Yusuf ,

一个 马 和 剑 为了 我的 小的 男生 优素福 ,

送给我小儿子优素福一匹马和一把剑。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['fætəmə] .

and an Indian handkerchief and a pair of gold slippers for my little girl Fatima .

和 一个 印度 手帕 和 一个 一对 的 金子 拖鞋 为了 我的 小的 女孩 法蒂玛 .

还有一条印度手帕和一双金拖鞋，送给我小女儿法蒂玛。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [krɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk] .

And here you ask me two hundred krans for one piece of silk .

和 这里 你 问 我 二 百 克朗斯 为了 一 片 的 丝绸 .

你竟然要价两百克朗买一块丝绸。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [peɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ? "

How can I pay you and buy the other things ? "

如何 能 我 支付 你 和 买 这 其他 事物 ? "

我该如何支付你的费用并购买其他东西?

" [hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['rʌmplɪŋ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] [juː; jʊ] ,

" Here I have been wasting my time and rumpling my beautiful silks for a fool like you ,

" 这里 我 有 到过 浪费 我的 时间 和 皱巴巴的 我的 美丽的 帛 为了 一个 傻子 喜欢 你 ,

“我在这里浪费时间，还为了你这样的傻瓜弄皱了我漂亮的丝绸，真是太可惜了。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['mɜːtʃənt] .
" cried the angry merchant .
" 哭 这 生气的 商人 .

“愤怒的商人喊道。”

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɒp] !
" Get out of my shop !
" 得到 出去 的 我的 店铺 !

“滚出我的店！”

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['stjuːpɪd] ['ziːbə] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['stjuːpɪd] ['tʃɪldrən] .
Go home to your stupid Zeeba and your stupid children .
去 家 到 你的 愚蠢的 泽巴 和 你的 愚蠢的 孩子们 .

回家去陪你那愚蠢的泽巴和你那愚蠢的孩子吧。

[bai] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [steɪl] [keɪks] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [blæk] ['ʃʊgə(r)] ,
Buy them some stale cakes and some black sugar ,
买 他们 一些 陈旧 蛋糕 和 一些 黑色的 糖 ,

给他们买些隔夜蛋糕和一些黑糖。

[ænd; ənd] [doʊnt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] [maɪ] [ʃɒp] [ə'gen] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
and don't put your head in my shop again , or it will be worse for you .
和 不 放 你的 头 在 我的 店铺 再次 , 或者 它 将要 是 更糟 为了 你 .

别再把头伸进我的店里，否则你会更惨。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)] ,
" Then he took off his slipper ,
" 然后 他 采取 离开 他的 拖鞋 ,

然后他脱下了拖鞋，

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [bləʊz] [drəʊv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːbdʊl] [kə'riːm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
and with many blows drove poor Abdul Karim out into the street .
和 和 许多 打击 驾驶 贫穷的 阿卜杜勒 卡里姆 出去 进入 这 街道 .

他们用拳头猛击可怜的阿卜杜勒·卡里姆，把他赶到了街上。

[ðen] ['ɑːbdʊl] [kə'riːm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] ['mɑːkɪt] ,
Then Abdul Karim went to the horse market ,
然后 阿卜杜勒 卡里姆 去 到 这 马 市场 ,

然后阿卜杜勒·卡里姆去了马市。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] - [praɪst] [hɔːs] [wʊd] [kɒst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [krɑːns] .
only to find that the lowest - priced horse would cost two hundred and fifty krans .
仅有的 到 寻找 那 这 最低 - 定价 马 会 成本 二 百 和 五十 克朗斯 .

结果发现，价格最低的马也要250克朗。

[ðə; ði] [hɔːs] ['diːlə(r)] [mɒkt] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [eɪt] [krɑːns] ,
The horse dealer mocked him when they found he had only eight krans ,
这 马 经销商 嘲笑 他 什么时候 他们 成立 他 有 仅有的 八 克朗斯 ,

马贩子发现他只有八个克朗时，嘲笑了他。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [bai] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .
and suggested that he buy the sixteenth part of a donkey for his little son .
和 建议 那 他 买 这 第十六 部分 的 一个 驴 为了 他的 小的 儿子 .

并建议他为小儿子买十六分之一头驴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [krɑːns] ;
As for a sword , he found that it would cost at least thirty krans ;
作为 为了 一个 剑 , 他 成立 那 它 会 成本 在 至少 三十 克朗斯 ;

至于一把剑，他发现至少要三十克朗；

[waɪl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən]['slɪpə(r)z] [wʊd] [rʌn]['ɪntuː]['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][krɑːns] ;
while a pair of golden slippers would run into many hundreds of krans ;
尽管 一个 一对 的 金的 拖鞋 会 跑步 进入 许多 数百 的 克朗斯 ;

而一双金拖鞋却要花费数百克朗；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndiən] ['hæŋkətʃɪf] , [ðə; ði][praɪs][wɒz; wəz] [twelv] [krɑːns] .
and for an Indian handkerchief , the price was twelve krans .
和 为了 一个 印度 手帕 , 这 价格 曾是 十二 克朗斯 .

一条印度手帕的价格是十二克朗。

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːbdʊl][kə'riːm][bent][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] [həʊm] , [hiː; hi][met][ə; eɪ]['begə(r)]['kraɪɪŋ] :
As poor Abdul Karim bent his weary way home , he met a beggar crying :
作为 贫穷的 阿卜杜勒 卡里姆 弯曲 他的 厌倦 方式 家 , 他 遇见 一个 乞丐 哭泣 :

可怜的阿卜杜勒·卡里姆疲惫地走在回家的路上，遇到一个正在哭泣的乞丐：

" [dɪə(r)] [frend] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz]['fraɪdeɪ] " — [ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
" Dear friend , give me something , for to - morrow is Friday " — the Mahommedan Sunday .
" 亲爱的 朋友 , 给 我 某物 , 为了 到 - 明天 是 星期五 " — 这 穆罕默德 星期日 .

“亲爱的朋友，请给我一些东西，因为明天就是星期五了”——伊斯兰教的星期日。

" [hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [lɛndɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
" He that giveth to the poor , lendeth to the Lord ,
" 他 那 给予 到 这 贫穷的 , 借出 到 这 主 ,

“施舍穷人的，就是借给耶和华。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [peɪ] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] . "
and of a certainty the Lord will pay him back a hundredfold . "
和 的 一个 肯定 这 主 将要 支付 他 后退 一个 百倍 . "

主必百倍地报答他。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ai][hæv; həv][met][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Of all the men I have met to - day ,
" 的 全部 这 男人 我 有 遇见 到 - 天 ,

“在我今天遇到的所有男人中，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪð] [huːm] [ai][kæn; kən] [diːl] , " [sed] ['sɪmp(ə)l]['ɑːbdʊl][kə'riːm] .
you are the only one with whom I can deal , " said simple Abdul Karim .
你 是 这 仅有的 一 和 谁 我 能 交易 , " 说 简单的 阿卜杜勒 卡里姆 .

“只有你能让我安心，”朴实的阿卜杜勒·卡里姆说道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [krɑːns] .
" Here are eight krans .
" 这里 是 八 克朗斯 .

这里有八个克朗。

[juːz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] .
Use them in the service of God , and don't forget to pay me back a hundredfold .
使用 他们 在 这 服务 的 上帝 , 和 不 忘记 到 支付 我 后退 一个 百倍 .

用它们来侍奉上帝，别忘了百倍地报答我。

" ['ræpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [eɪt] [krɑːns] ['veri] ['keəfəli] ,
" Wrapping up the eight krans very carefully ,
" 包装 向上 这 八 克朗斯 非常 小心 ,

“小心翼翼地把八个克朗包起来，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['begə(r)] ['prɒmɪst] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] .
the cunning beggar promised some day to return them a hundredfold .
这 狡猾 乞丐 承诺 一些 天 到 返回 他们 一个 百倍 .

狡猾的乞丐承诺总有一天会百倍地偿还他们。

[æt; ət] [lɑːst] ['ɑːbdʊl] [kə'riːm] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [juː'sʊf] ,
At last Abdul Karim came in sight of his cottage , and little Yusuf ,
在 最后的 阿卜杜勒 卡里姆 来了 在 视线 的 他的 小屋 , 和 小的 优素福 ,

最后，阿卜杜勒·卡里姆看到了他的小屋，还有小优素福。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ræn] ['breθləsli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
who had been all day on the look - out for him , ran breathlessly to meet him .
WHO 有 到过 全部 天 在 这 看 - 出去 为了 他 , 跑 气喘吁吁 到 见面 他 .

一整天都在寻找他的人气喘吁吁地跑去迎接他。

" [wɛrz] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [sɔːd] , ['fɑːðə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Where's my horse and sword , father ? " he cried .
" 在哪里? 我的 马 和 剑 , 父亲 ? " 他 哭 .

“父亲，我的马和剑呢？”他喊道。

[ænd; ənd] ['fætəmə] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] , [kɔːld] [aʊt] , " [ænd; ənd] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] ?
And Fatima , who had just come up , called out , " And my handkerchief and golden slippers ?
和 法蒂玛 , WHO 有 只是 来 向上 , 称为 出去 , " 和 我的 手帕 和 金的 拖鞋 ?

刚走上来的法蒂玛喊道：“我的手帕和金拖鞋呢？”

" [ænd; ənd] ['ziːbə] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [sɪlk] .
" And Zeeba asked for her bit of silk .
" 和 泽巴 问 为了 她 少量 的 丝绸 .

“泽芭要了她那块丝绸。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːbdʊl] [kə'riːm] [lʊkt] [səʊ] [kən'fjuːzd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] : " [biː; bi] ['kwaɪət] , [maɪ] [dɪəz] .
Poor Abdul Karim looked so confused , that his wife said : " Be quiet , my dears .
贫穷的 阿卜杜勒 卡里姆 看起来 所以 使困惑 , 那 他的 妻子 说 : " 是 安静的 , 我的 亲爱的们 .

可怜的阿卜杜勒·卡里姆一脸茫然，他的妻子说：“安静点，亲爱的们。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [hɪm] ,
Your father could not bring them all with him ,
你的 父亲 可以 不是 带来 他们 全部 和 他 ,

你父亲不可能把他们都带走。

[səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [pækt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['juːsʊfs] [hɔːs] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
so he has packed them on Yusuf's horse and left him in charge of a servant ,
所以 他 有 包装 他们 在 优素福的 马 和 左边 他 在 收费 的 一个 仆人 ,

于是他把这些东西装在优素福的马上，并交给一个仆人照看。

[huː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] .
who will be here presently .
WHO 将要 是 这里 目前 .

此刻将在此的有谁。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
" But when she heard his story ,
" 但 什么时候 她 听到 他的 故事 ,

但当她听了他的故事后，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [eɪt] [krɑːns][tuː; tə][ə; eɪ]['begə(r)] , [ʃiː; ʃi][gɒt] ['veri]
and above all that he had given eight krans to a beggar , she got very
和 多于 全部 那 他 有 给定 八 克朗斯 到 一个 乞丐 , 她 得到 非常
['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

最重要的是，他竟然给了乞丐八克朗，这让她非常生气。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
and marched off and told the master .
和 行军 离开 和 讲述 这 掌握 .

然后他径直走开，去告诉了主人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)]['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] : " [wɒt] !
But the master was still more angry , and said : " What !
但 这 掌握 曾是 仍然 更多的 生气的 , 和 说 : " 什么 !

但师父更加生气了，说道："什么！

[ðə; ði] ['blɒkhed] [geɪv] [hɪz; ɪz] [eɪt] [krɑːns][tuː; tə][ə; eɪ]['begə(r)] ?
the blockhead gave his eight krans to a beggar ?
这 傻瓜 给予 他的 八 克朗斯 到 一个 乞丐 ?

那个笨蛋把他的八克朗给了乞丐？

[send] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Send him to me .
发送 他 到 我 .

把他送到我这里来。

" [ænd; ənd] [wen] ['ɑːbdʊl][kə'riːm] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ['skɔːnfəli] : " [juː; jʊ][mʌst; məst]
" And when Abdul Karim came before him , he said scornfully : " You must
" 和 什么时候 阿卜杜勒 卡里姆 来了 前 他 , 他 说 轻蔑地 : " 你 必须
['fænsi] [jɔː'self] [ə; eɪ][bɪg][mæn] ,
fancy yourself a big man ,
想要 你自己 一个 大的 男人 ,

"当阿卜杜勒·卡里姆来到他面前时，他轻蔑地说：'你一定自以为是个大人物吧，"

['ɑːbdʊl] .
Abdul .
阿卜杜勒 .

阿卜杜勒。

[ai]['nevə(r)] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [kɔɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['begə(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi]
I never give more than a copper coin to a beggar , but your Excellency
我 绝不 给 更多的 比 一个 铜 硬币 到 一个 乞丐 , 但 你的 阁下
[gɪvz] [ðem; ðəm]['sɪlvə(r)] .
gives them silver .
给予 他们 银 .

我从来不会给乞丐超过一枚铜币，但阁下却给他们银子。

[ðə; ði]['begə(r)] ['prɒmɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] , [dɪd][hiː; hi] ?
The beggar promised that you should be repaid a hundredfold , did he ?
这 乞丐 承诺 那 你 应该 是 已偿还 一个 百倍 , 做过 他 ?

那个乞丐承诺会百倍偿还你，是吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
And it shall be so , even now .
和 它 将 是 所以 , 甚至 现在 .

即使现在，情况也依然如此。

" [ðen] [æz; əz][ˌæb'duːlz] [feɪs] ['braitən] , [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : " [nɒt] [ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət]
" Then as Abdul's face brightened , he laughed and said : " Not in money , but
" 然后 作为 阿卜杜勒的 脸 明亮 , 他 笑了 和 说 : " 不是 在 钱 , 但
[ɪn] [straɪps] .
in stripes .
在 条纹 .

“然后，阿卜杜勒的脸上露出了笑容，他笑着说：‘不是用钱，而是用条纹。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [θruː] ['ɑːbdʊl][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][wʌn] ['hʌndrəd] [bləʊz]
" And his servants threw Abdul on the ground and gave him one hundred blows
" 和 他的 仆人 扔 阿卜杜勒 在 这 地面 和 给予 他 一 百 打击
[ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] .
on his bare feet .
在 他的 裸 脚 .

“他的仆人把阿卜杜勒摔倒在地，打了他赤裸的双脚一百下。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌæb'duːlz]['mɑːstə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]
The next day , Abdul's master sent for him again , and after calling him a
这 下一个 天 , 阿卜杜勒的 掌握 发送 为了 他 再次 , 和 后 呼叫 他 一个
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,

第二天，阿卜杜勒的主人又把他叫了回来，骂他是傻瓜之后，

[sed] : " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs]['lɪt(ə)l][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
said : " I have a nice little job for you , that will bring you to your
说 : " 我 有 一个 好的 小的 工作 为了 你 , 那 将要 带来 你 到 你的
['prɒpə(r)] ['sensɪz] .
proper senses .
恰当的 感官 .

他说：“我给你安排了一项不错的小任务，可以让你恢复理智。”

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][dɪg][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Go into the field and dig for water , day after day until you find it .
去 进入 这 场地 和 挖 为了 水 , 天 后 天 直到 你 寻找 它 .

到田里去挖水，日复一日，直到找到水为止。

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːbdʊl] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] ,
" So for many days Abdul labored under the scorching sun ,
" 所以 为了 许多 天 阿卜杜勒 辛勤劳作 在下面 这 灼热 太阳 ,

“于是，阿卜杜勒在烈日下辛勤劳作了许多天，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] ,
until he had dug down to a depth of about thirty feet ,
直到 他 有 挖 向下 到 一个 深度 的 关于 三十 脚 ,

直到他向下挖到大约三十英尺深的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɑːs] ['ves(ə)l] , ['faɪnli] [tʃeɪst] , [fʊl] [ɒv; əv] [raʊnd] [waɪt]
and then he came upon a brass vessel , finely chased , full of round white
和 然后 他 来了 之上 一个 黄铜 血管 , 精细地 追逐 , 满的 的 圆形的 白色的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

然后他发现了一个铜器，器身雕工精细，里面装满了圆形的白色石头。

[wɪtʃ] ['feəli] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] ['sʌnlaɪt] .
which fairly dazzled his eyes in the fierce sunlight .
哪个 相当 眼花缭乱 他的 眼睛 在 这 凶猛的 阳光 .

在强烈的阳光下，那光芒刺得他睁不开眼。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət]
He put one in his mouth and tried to break it with his teeth , but
他 放 一 在 他的 嘴 和 尝试 到 休息 它 和 他的 牙齿 , 但
[kʊd; kəd] [nɒt] .
could not .
可以 不是 .

他把其中一颗放进嘴里，试图用牙齿咬碎它，但却咬不碎。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] ['plɑːntɪd] [sʌm; səm] [raɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
Then he said to himself , " The master has planted some rice and it
然后 他 说 到 他自己 , " 这 掌握 有 已种植 一些 米 和 它
[hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊnz] .
has turned into stones .
有 转向 进入 石头 .

然后他自言自语道："主人种了稻子，稻子却变成了石头。"

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
Perhaps there are some more .
也许 那里 是 一些 更多的 .

或许还有一些。

" [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['ləʊə(r)] ,
" And going down a few feet lower ,
" 和 去 向下 一个 很少 脚 降低 ,

"再往下走几英尺，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [pɒt] [fɪld] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] .
he found another pot filled with sparkling stones of various colors .
他 成立 其他 锅 已填 和 闪闪发光 石头 的 各种各样的 颜色 .

他又发现了一个装满各种颜色闪闪发光的石头的罐子。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['prɪti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [laɪk] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)]
Then he remembered that he had seen pretty pieces of glass like these for
然后 他 记得 那 他 有 已见 漂亮的 件 的 玻璃 喜欢 这些 为了
[seɪl] [ɪn] [meʃt] ,
sale in Meshed ,
销售 在 网状物 ,

然后他想起自己曾在梅什德见过像这样漂亮的玻璃制品出售。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] ['vɪzɪt] [ðə; ði]
and made up his mind that on the first opportunity he would again visit the
和 制成 向上 他的 头脑 那 在 这 第一的 机会 他 会 再次 访问 这
['sɪti] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [hɪm] .
city and take the stones with him .
城市 和 拿 这 石头 和 他 .

他下定决心，一旦有机会，就要再次前往这座城市，把那些石头带回去。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Meanwhile , he would hide them , and say nothing .
同时 , 他 会 隐藏 他们 , 和 说 没有什么 .

与此同时，他会把它们藏起来，什么也不说。

['ɑːbdʊl] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
Abdul did not have to wait long for a holiday ,
阿卜杜勒 做过 不是 有 到 等待 长的 为了 一个 假期 ,

阿卜杜勒没等多久就迎来了假期。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] [daʊn] ,
for on finding water a little lower down ,
为了 在 寻找 水 一个 小的 降低 向下 ,

为了在更低的地方找到水源，

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [rest] ,
his master was so pleased that he gave him a well - deserved rest ,
他的 掌握 曾是 所以 高兴 那 他 给予 他 一个 出色地 - 应得的 休息 ,

他的主人非常高兴，给了他应得的休息时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːbdʊl] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [meʃt] .
and then Abdul set off for Meshed .
和 然后 阿卜杜勒 放 离开 为了 网状物 .

然后阿卜杜勒动身前往梅什德。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
But before entering the city ,
但 前 进入 这 城市 ,

但在进入市区之前，

[hiː; hi] [hɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] .
he hid most of the treasure at the foot of a tree under a big stone .
他 隐藏 最多 的 这 宝藏 在 这 脚 的 一个 树 在下面 一个 大的 石头 .

他把大部分财宝藏在一棵树下的一块大石头下面。

[ðen] [wɪð] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] ,
Then with still a pocket full ,
然后 和 仍然 一个 口袋 满的 ,

然后，口袋里还装着满满的钱，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [stəʊnz] ,
he went straight to the shop where he had seen such stones ,
他 去 直的 到 这 店铺 在哪里 他 有 已见 这样的 石头 ,

他径直去了之前看到这些石头的那家店。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
and spoke to the shopkeeper who was seated at the entrance to his shop ,
和 辐 到 这 店主 WHO 曾是 坐着 在 这 入口 到 他的 店铺 ,

然后他跟坐在店门口的店主交谈起来。

['kɑːmli] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːtə(r)] - [paɪp] .
calmly smoking his water - pipe .
平静地 吸烟 他的 水 - 管道 .

他平静地抽着水烟。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] ['eni] [mɔː(r)] [stəʊnz] [laɪk] [ðəʊz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Do you want to buy any more stones like those ? " he asked ,
" 做 你 想 到 买 任何 更多的 石头 喜欢 那些 ? " 他 问 ,

“你还想买更多像这样的石头吗？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ] [brɑːs] [treɪ] .
pointing to some in a brass tray .
指向 到 一些 在 一个 黄铜 托盘 .

指着黄铜托盘里的一些东西。

" [jes] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [wʌn] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
" Yes , have you got one ? " replied the merchant ,
" 是的 , 有 你 得到 一 ? " 回复 这 商人 ,

“是的，你有吗？”商人回答道。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːbdʊl][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
for Abdul did not look like a man who was likely to have more than
为了 阿卜杜勒 做过 不是 看 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 可能 到 有 更多的 比
[wʌn] ,
one ,
一 ,

因为阿卜杜勒看起来不像是一个会拥有不止一个孩子的人。

[ɪf] ['eni] .
if any .
如果 任何 .

如有。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['ɑːbdʊl] .
" I have a pocket full of them , " said Abdul .
" 我 有 一个 口袋 满的 的 他们 , " 说 阿卜杜勒 .

“我口袋里装满了，”阿卜杜勒说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['peb(ə)lz] , [mɔː(r)] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .
" You have a pocket full of pebbles , more likely , " said the jeweler .
" 你 有 一个 口袋 满的 的 鹅卵石 , 更多的 可能 , " 说 这 珠宝商 .

“你口袋里更有可能装满了鹅卵石，”珠宝商说。

[bʌt; bət] [wen] ['ɑːbdʊl] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] ,
But when Abdul took out a handful and showed him ,
但 什么时候 阿卜杜勒 采取 出去 一个 少数 和 显示 他 ,

但当阿卜杜勒掏出一把给他看时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .
he was so astonished that he could hardly speak .
他 曾是 所以 惊讶 那 他 可以 几乎 说话 .

他震惊得几乎说不出话来。

[tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [hiː; hi] [beɪd] ['ɑːbdʊl] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Trembling in every limb , he bade Abdul wait a minute , and leaving his
发抖 在 每一个 肢 , 他 巴德 阿卜杜勒 等待 一个 分钟 , 和 离开 他的
[ə'prentɪs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
apprentice in charge ,
学徒 在 收费 ,

他浑身颤抖，让阿卜杜勒稍等片刻，然后留下他的学徒负责。

[hiː; hi]['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .
he hastily left the shop .
他 草草 左边 这 店铺 .

他匆匆离开了商店。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
When he returned , the chief of the police was with him .
什么时候 他 返回 , 这 首席 的 这 警察 曾是 和 他 .

他回来的时候，警察局长陪同他一起回来了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .
" I am innocent , " cried the jeweler .
" 我 是 清白的 , " 哭 这 珠宝商 .

“我是无辜的！”珠宝商喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
" There is the man .
" 那里 是 这 男人 .

“那个人就在那里。”

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['daɪəməndz] , ['ru:biz] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] [pɜ:lz] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] .
His pockets are filled with diamonds , rubies , emeralds , and pearls of great price .
他的 口袋 是 已填 和 钻石 ， 红宝石 ， 祖母绿 ， 和 珍珠 的 伟大的 价格 .

他的口袋里装满了价值连城的钻石、红宝石、祖母绿和珍珠。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['saɪrəs] .
Without doubt he has found the long - lost treasure of Cyrus .
没有 怀疑 他 有 成立 这 长的 - 丢失的 宝藏 的 赛勒斯 .

毫无疑问，他找到了居鲁士失落已久的宝藏。

" [ðen] ['ɑ:bdʊl][wɒz; wəz] [sɜ:rtʃt] ; [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] ;
" Then Abdul was searched ; the precious stones were found upon him ;
" 然后 阿卜杜勒 曾是 搜索 ; 这 宝贵的 石头 是 成立 之上 他 ;

“然后搜查了阿卜杜勒；在他身上发现了宝石；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['zi:bə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and when they had brought Zeeba and the children ,
和 什么时候 他们 有 带来 泽巴 和 这 孩子们 ,

当他们把泽巴和孩子们带来之后，

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [sent] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
the whole family were sent under a guard of five hundred soldiers to the capital .
这 所有的 家庭 是 发送 在下面 一个 警卫 的 五 百 士兵 到 这 首都 .

全家在五百名士兵的押送下被送往首都。

[waɪl] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
While all these things were taking place , the King saw in his dreams ,
尽管 全部 这些 事物 是 采取 地方 , 这 国王 锯 在 他的 梦境 ,

就在这一切发生的同时，国王在梦中看到了：

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [naɪts] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['həʊli] ['prɒfɪt] , [hu:] , ['lʊkɪŋ] ['stedfɑ:stli] [æt; ət][hɪm] ,
for three nights , one after the other , the Holy Prophet , who , looking steadfastly at him ,
为了 三 夜晚 , 一 后 这 其他 , 这 圣 先知 , WHO , 寻找 坚定不移 在 他 ,

连续三个晚上，圣先知都目不转睛地盯着他，

[ɪk'skleɪmd] : " ['æbəs] , [prə'tekt] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][maɪ] [frend] .
exclaimed : " Abbas , protect and favor my friend .
惊呼 : " 阿巴斯 , 保护 和 偏爱 我的 朋友 .

他高声说道：“阿巴斯，请保护并恩待我的朋友。”

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [naɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] :
" And on the third night , the King took courage and said to the Prophet :
" 和 在 这 第三 夜晚 , 这 国王 采取 勇气 和 说 到 这 先知 :

“到了第三天晚上，国王鼓起勇气对先知说：”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðaɪ] [frend] ?
" And who is thy friend ?
" 和 WHO 是 你的 朋友 ?

谁是你的朋友？

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] :
" And the answer came :
" 和 这 回答 来了 :

答案随之而来：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , ['ɑːbdʊl][kə'riːm][baɪ] [neɪm] ,
" He is a poor laboring man , Abdul Karim by name ,
" 他 是 一个 贫穷的 劳动 男人 , 阿卜杜勒 卡里姆 经过 姓名 ,

“他是一个贫穷的劳动者，名叫阿卜杜勒·卡里姆。”

[huː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [geɪv] [wʌn] - [fɪfθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [æt; ət] [meʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
who of his poverty gave one - fifth to the shrine at Meshed , and now ,
WHO 的 他的 贫困 给予 一 - 第五 到 这 神社 在 网状物 , 和 现在 ,

他虽贫穷，却将自己财产的五分之一捐献给了梅什赫德的神殿，而现在，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪm] ,
because he has found the King's treasure , they have bound him ,
因为 他 有 成立 这 国王学院 宝藏 , 他们 有 边界 他 ,

因为他找到了国王的宝藏，所以他们把他绑了起来。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti][tuː; tə] [ə'pres] [hɪm] .
and are bringing him to this city to oppress him .
和 是 带来 他 到 这 城市 到 压迫 他 .

他们把他带到这座城市来压迫他。

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔːθ] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [tuː; tə] [miːt] ['ɑːbdʊl] .
" So the King went forth two days ' journey to meet Abdul .
" 所以 这 国王 去 前进 二 天 - 旅行 到 见面 阿卜杜勒 .

于是国王走了两天的路去见阿卜杜勒。

[fɜːst] [keɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] .
First came one hundred horsemen .
第一的 来了 一 百 骑兵 .

首先来的是一百名骑兵。

[nekst] , [pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːbdʊl] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [baʊnd] ['taɪtli] .
Next , poor Abdul , seated on a camel , with his arms bound tightly .
下一个 , 贫穷的 阿卜杜勒 , 坐着 在 一个 骆驼 , 和 他的 武器 边界 紧紧 .

接下来是可怜的阿卜杜勒，他坐在骆驼上，双臂被紧紧地绑着。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæm(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
Walking behind the camel were the weeping children and their mother .
步行 在后面 这 骆驼 是 这 哭泣 孩子们 和 他们的 母亲 .

跟在骆驼后面的是哭泣的孩子和他们的母亲。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fʊt] ['səʊldʒəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
Then came the foot soldiers guarding the treasure .
然后 来了 这 脚 士兵 守护 这 宝藏 .

接着，守卫宝藏的步兵出现了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [niːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['kruːəl]
The King made the camel kneel down , and with his own hands undid the cruel
这 国王 制成 这 骆驼 下跪 向下 , 和 和 他的 自己的 双手 撤销 这 残忍的
[bɒndz] .
bonds .
债券 .

国王让骆驼跪下，亲手解开了它身上的残酷锁链。

[ðen] [wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then with tears running down his face ,
然后 和 眼泪 跑步 向下 他的 脸 ,

然后，他泪流满面，

['ɑːbdʊl] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [wʌnz] , ['seɪɪŋ] : " [ɪf] [ðaʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] ,
Abdul knelt before the King and pleaded for his dear ones , saying : " If thou slay me ,
阿卜杜勒 跪下 前 这 国王 和 恳求 为了 他的 亲爱的 一个 , 说 : " 如果 你 杀戮 我 ,

阿卜杜勒跪在国王面前，为他的亲人恳求道："如果你杀了我，

[æt; ət] [liːst] [let] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz] [gəʊ] [friː] !
at least let these innocent ones go free !
在 至少 让 这些 清白的 一个 去 自由的！

至少放了这些无辜的人吧！

" ['lɪftɪŋ] ['ɑːbdʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sed] : " [ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,
" Lifting Abdul from the ground , the King then said : " I am come to honor ,
" 举重 阿卜杜勒 从 这 地面 , 这 国王 然后 说 : " 我 是 来 到 荣誉 ,

国王将阿卜杜勒从地上扶起来，然后说道："我来是为了荣耀，

[nɒt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðiː] .
not to slay thee .
不是 到 杀戮 你 .

并非要杀害你。

[wen] [ðaʊ] [hæst] ['restɪd] , [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ['prɒvɪns] , [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
When thou hast rested , thou shalt return to thine own province , not as a prisoner ,
什么时候 你 哈斯特 休息 , 你 应 返回 到 你的 自己的 省 , 不是 作为 一个 囚犯 ,

休息完毕后，你必返回自己的省份，而不是作为囚犯。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
but as the Governor thereof .
但 作为 这 州长 其中 .

但作为该地的总督。

" [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" And smiling , he added :
" 和 微笑 , 他 额外 :

他笑着补充道：

" [ɔːl'redi] [ɪz] [ðə; ði] [sɪlk] [dres] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ziːbə] ; [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [sɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː'sʊf] ;
" Already is the silk dress prepared for Zeeba ; the horse and sword for Yusuf ;
" 已经 是 这 丝绸 裙子 准备 为了 泽巴 ; 这 马 和 剑 为了 优素福 ;

"已经为泽巴准备好了丝绸裙子；为优素福准备好了马和剑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['fætəmə] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [fə'gɒtn] .
and the Indian handkerchief and the golden slippers for Fatima have not been forgotten .
和 这 印度 手帕 和 这 金的 拖鞋 为了 法蒂玛 有 不是 到过 被遗忘的 .

人们也没有忘记献给法蒂玛的印度手帕和金拖鞋。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɔːl][ðə; ði]
" For the King had read in the report of the chief of police all the
" 为了 这 国王 有 读 在 这 报告 的 这 首席 的 警察 全部 这
['diːteɪlz][ɒv; əv][ˌæb'duːlz] [keɪs] .
details of Abdul's case .
细节 的 阿卜杜勒的 案件 .

"因为国王已经从警察局长的报告中了解了阿卜杜勒案件的所有细节。"

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌæb'duːlz]['paɪəti][ænd; ənd] [ɡɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [hæd; həd] [kʌm]
And so it was that Abdul's piety and gift to the shrine had come
和 所以 它 曾是 那 阿卜杜勒的 虔诚 和 礼物 到 这 神社 有 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

就这样，阿卜杜勒对圣地的虔诚和捐赠得到了回报。

[nɒt][ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd]
not a hundredfold , but beyond his wildest dreams , and the shrine and
不是 一个 百倍 , 但 超过 他的 最狂野的 梦境 , 和 这 神社 和
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['benɪfɪtɪd] ['ɡreɪtli] [ˌðeə'baɪ] .
the poor benefited greatly thereby .
这 贫穷的 受益 非常 从而 .

虽然不是百倍，但远远超出了他的想象，圣地和穷人也因此受益匪浅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən]
THE KING AND THE FISHERMAN
这 国王 和 这 渔夫

国王与渔夫

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən]
The King and the Fisherman
这 国王 和 这 渔夫

国王与渔夫

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs]
Illustrating the advantage of being able to formulate a judicious
图示 这 优势 的 存在 有能力的 到 制定 一个 明智的

说明能够制定明智的策略的优势

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃən] , [ɪ'speʃəli] [wen]
reply to an embarrassing question , especially when
回复 到 一个 尴尬的 问题 , 尤其 什么时候

回答令人尴尬的问题，尤其是在……

[mə'tɪəriəl] ['plenɪtjuːd] [meɪ] [ɪn'sjuː] .
material plenitude may ensue .
材料 丰富 可能 随之而来 .

物质生活可能会变得富足。

[hiː; hi] ['kʌntriz] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪvəz] ['taɪɡrɪs] [ænd; ənd] [juː'freɪtiːz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns]
HE countries washed by the great rivers Tigris and Euphrates were once
他 国家 洗过 经过 这 伟大的 河流 底格里斯河 和 幼发拉底河 是 一次
[ruːld] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
ruled by a certain King who was passionately fond of fish .
裁决 经过 一个 肯定 国王 WHO 曾是 热情地 喜爱 的 鱼 .

曾经有一位酷爱鱼类的国王统治着底格里斯河和幼发拉底河两大河流域的国家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wʌn] [deɪ] [wɪð] - , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
He was seated one day with Sherem , his wife ,
他 曾是 坐着 一 天 和 - , 他的 妻子 ,

有一天，他和妻子谢雷姆坐在一起，

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [ðæt] [stretʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪgrɪs] ,
in the royal gardens that stretch down to the banks of the Tigris ,
在 这 皇家 花园 那 拉紧 向下 到 这 银行 的 这 底格里斯河 ,

在一直延伸到底格里斯河岸的皇家花园里，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spænd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [bəʊts] ;
at the point where it is spanned by the wonderful bridge of boats ;
在 这 观点 在哪里 它 是 跨越 经过 这 精彩的 桥 的 船 ;

在它被那座奇妙的船桥横跨的地方；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [spaɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] ,
and looking up spied a boat gliding by ,
和 寻找 向上 间谍 一个 船 滑翔 经过 ,

抬头望去，只见一艘小船缓缓驶过。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] .
in which was seated a fisherman having a large fish .
在 哪个 曾是 坐着 一个 渔夫 拥有 一个 大的 鱼 .

里面坐着一位渔夫，手里拿着一条大鱼。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət] [hɪm] ,
Noticing that the King was looking closely at him ,
注意到 那 这 国王 曾是 寻找 密切 在 他 ,

他注意到国王正仔细地看着他，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪkt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən]
and knowing how much the King liked this particular kind of fish , the fisherman
和 会心 如何 很多 这 国王 喜欢 这 特别的 种类 的 鱼 , 这 渔夫
[meɪd] [hɪz; ɪz][əʊ'beɪs(ə)ns] ,
made his obeisance ,
制成 他的 服从 ,

渔夫知道国王非常喜欢这种鱼，于是便向国王行礼。

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and skilfully bringing his boat to the shore ,
和 巧妙地 带来 他的 船 到 这 支撑 ,

他巧妙地将船驶向岸边。

[keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
came before the King and begged that he would accept the fish as a
来了 前 这 国王 和 乞求 那 他 会 接受 这 鱼 作为 一个
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

他来到国王面前，恳求国王接受这条鱼作为礼物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
The King was greatly pleased at this ,
这 国王 曾是 非常 高兴 在 这 ,

国王对此非常高兴。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
and ordered that a large sum of money be given to the fisherman .
和 订购 那 一个 大的 和 的 钱 是 给定 到 这 渔夫 .

并下令向渔夫支付一大笔钱。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd]
But before the fisherman had left the royal presence , the Queen turned
但 前 这 渔夫 有 左边 这 皇家 在场 , 这 女王 转向
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
towards the King and said :
向 这 国王 和 说 :

但渔夫还没来得及离开王室，王后就转向国王说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .
" You have done a foolish thing .
" 你 有 完毕 一个 愚蠢 事物 .

你做了件蠢事。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ]
" The King was astonished to hear her speak in this way , and asked how
" 这 国王 曾是 惊讶 到 听到 她 说话 在 这 方式 , 和 问 如何
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .
that could be .
那 可以 是 .

国王听到她这样说话，感到非常惊讶，便问她怎么会这样。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] :
The Queen replied :
这 女王 回复 :

女王回答说：

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][gɪft]
" The news of your having given so large a reward for so small a gift
" 这 消息 的 你的 拥有 给定 所以 大的 一个 报酬 为了 所以 小的 一个 礼物
[wɪl] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [gɪft] .
will spread through the city and it will be known as the fisherman's gift .
将要 传播 通过 这 城市 和 它 将要 是 已知 作为 这 渔民的 礼物 .

"你为如此小的礼物给予如此大的奖励的消息将会传遍全城，这礼物将会被称为渔夫的礼物。"

['evri] ['fɪʃəmən] [huː] [kætʃɪz] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Every fisherman who catches a big fish will bring it to the palace ,
每一个 渔夫 WHO 捕获物 一个 大的 鱼 将要 带来 它 到 这 宫殿 ,

凡是捕到大鱼的渔夫，都要把鱼带到宫里去。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
and should he not be paid in like manner , he will go away discontented ,
和 应该 他 不是 是 有薪酬的 在 喜欢 方式 , 他 将要 去 离开 不满 ,

如果得不到同等待遇，他就会不满地离开。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] . "
and secretly speak evil of you among his fellows . "
和 偷偷 说话 邪恶的 的 你 之中 他的 伙伴们 . "

并且会在同伴面前私下说你的坏话。

" [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ðə; ði] [truːθ] , [lait] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Thou speakest the truth , light of my eyes , " said the King ,
" 你 演讲者 这 真相 , 光 的 我的 眼睛 , " 说 这 国王 ,

"你说的是真话，我的明珠，"国王说道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][nɒt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" but can not you see how mean it would be for a King ,
" 但 能 不是 你 看 如何 意思是 它 会 是 为了 一个 国王 ,

"但是你难道看不出这对一位国王来说是多么卑鄙吗？"

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz][gɪft] ?
if for that reason he were to take back his gift ?
如果 为了 那 原因 他 是 到 拿 后退 他的 礼物 ?

如果正因为如此，他才要收回礼物呢？

" [ðen] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd]
" Then perceiving that the Queen was ready to argue the matter , he turned
" 然后 感知 那 这 女王 曾是 准备好 到 争论 这 事情 , 他 转向
[ə'weɪ] ['æŋgrəli] ,
away angrily ,
离开 愤怒地 ,

"然后，他察觉到女王准备就此事与他争论，便愤怒地转身离开了。"

['seɪɪŋ] : " [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [kləʊzd] .
saying : " The matter is closed .
说 : " 这 事情 是 关闭 .

他说："这件事已经结束了。"

" [haʊ'evə(r)] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
" However , later in the day , when he was in a more amiable frame of mind ,
" 然而 , 之后 在 这 天 , 什么时候 他 曾是 在 一个 更多的 可亲 框架 的 头脑 ,

"然而，当天晚些时候，当他心情比较和善时，

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,
the Queen again approached him ,
这 女王 再次 接近 他 ,

女王再次走近他，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][gɪft] ,
and said that if that was his only reason for not taking back his gift ,
和 说 那 如果 那 曾是 他的 仅有的 原因 为了 不是 采取 后退 他的 礼物 ,

他说，如果那是他不收回礼物的唯一理由，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
she would arrange it .
她 会 安排 它 .

她会安排的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmən] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk][hɪm] ,
" You must summon the fisherman , " she said , " and then ask him ,
" 你 必须 召唤 这 渔夫 , " 她 说 , " 和 然后 问 他 ,

"你必须把渔夫叫来，"她说，"然后问他。"

- [ɪz] [ðɪs] [fɪʃ] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ? -
' Is this fish male or female ? '
- 是 这 鱼 男性 或者 女性 ? -

这条鱼是雄性还是雌性?

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [meɪl] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɪʃ] ;
If he says male , then you will tell him that you wanted a female fish ;
如果 他 说道 男性 , 然后 你 将要 告诉 他 那 你 通缉 一个 女性 鱼 ;

如果他说你是雄性，那么你就告诉他你想要的是雌性鱼；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['fiːmeɪl] , [jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [meɪl] [fɪʃ] .
but if he should say female , your reply will be that you wanted a male fish .
但 如果 他 应该 说 女性 , 你的 回复 将要 是 那 你 通缉 一个 男性 鱼 .

但如果他说的是雌性鱼，你就回答说你想要的是雄性鱼。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['prɒpəli] [ə'dʒʌstɪd] .
In this way the matter will be properly adjusted .
在 这 方式 这 事情 将要 是 适当地 调整 .

这样就能妥善处理此事。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
" The King thought this an easy way out of the difficulty ,
" 这 国王 想法 这 一个 简单的 方式 出去 的 这 困难 ,

国王认为这是摆脱困境的简单方法。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
and commanded the fisherman to be brought before him .
和 命令 这 渔夫 到 是 带来 前 他 .

他命令将渔夫带到他面前。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [huː] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪn'telɪdʒənt][mæn] , [stʊd]
When the fisherman , who by the way , was a most intelligent man , stood
什么时候 这 渔夫 , WHO 经过 这 方式 , 曾是 一个 最多 聪明的 男人 , 站立
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
before the King ,
前 这 国王 ,

当那位渔夫——顺便说一句，他是一位非常聪明的人——站在国王面前时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [əʊ] ['fɪʃəmən] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðɪs] [fɪʃ] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ?
the King said to him : " O fisherman , tell me , is this fish male or female ?
这 国王 说 到 他 : " 哦 渔夫 , 告诉 我 , 是 这 鱼 男性 或者 女性 ?

国王对他说：“渔夫啊，告诉我，这条鱼是公的还是母的？”

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] [meɪl] [nɔː(r)] ['fiːmeɪl] .
" The fisherman replied , " The fish is neither male nor female .
" 这 渔夫 回复 , " 这 鱼 是 两者都不 男性 也不 女性 .

渔夫回答说：“这条鱼既不是雄性也不是雌性。”

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['klevə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
" Whereupon the King smiled at the clever answer , and to add to the
" 于是 这 国王 微笑 在 这 聪明的 回答 , 和 到 添加 到 这
[kwiːnz] [ə'nɔɪəns] ,
Queen's annoyance ,
女王大学 烦恼 ,

于是国王对这个巧妙的回答露出了笑容，而更令王后恼火的是，

[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜːs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [sʌm]
directed the keeper of the royal purse to give the fisherman a further sum
指导 这 守门员 的 这 皇家 钱包 到 给 这 渔夫 一个 更远 和
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

指示皇家金库保管员再给渔夫一笔钱。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [bæg] , [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then the fisherman placed the money in his leather bag , thanked the King ,
然后 这 渔夫 放置 这 钱 在 他的 皮革 包 , 谢谢 这 国王 ,

然后，渔夫把钱放进他的皮袋里，感谢了国王。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['hʌrid] [ə'wei] ,
and swinging the bag over his shoulder , hurried away ,
和 摇摆 这 包 超过 他的 肩膀 , 慌忙 离开 ,

他把包甩到肩上，匆匆离开了。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [wʌn][smɔːl] [kɔɪn] .
but not so quickly that he did not notice that he had dropped one small coin .
但 不是 所以 迅速地 那 他 做过 不是 注意 那 他 有 掉落 一 小的 硬币 .

但速度并没有快到让他没注意到自己掉了一枚小硬币。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn] ,
Placing the bag on the ground , he stooped and picked up the coin ,
放置 这 包 在 这 地面 , 他 弯腰 和 挑选 向上 这 硬币 ,

他把袋子放在地上，弯腰捡起硬币。

[ænd; ənd] [ə'gen] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
and again went on his way , with the King and Queen carefully watching his
和 再次 去 在 他的 方式 , 和 这 国王 和 女王 小心 观看 他的
['evri] ['ækʃ(ə)n] .
every action .
每一个 行动 .

然后他继续上路，国王和王后则密切关注着他的一举一动。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

[wɒt] [ə; eɪ]['maɪzə(r)][hiː; hi][ɪz] ! " [sed] - , [traɪ'ʌmfəntli] .
what a miser he is ! " said Sherem , triumphantly .
什么 一个 吝啬鬼 他 是 ! " 说 - , 凯旋而归 .

"他真是个守财奴！"谢雷姆得意地说。

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wʌn] [smɔːl] [kɔɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [griːvd]
" He actually put down his bag to pick up one small coin because it grieved
" 他 实际上 放 向下 他的 包 到 挑选 向上 一 小的 硬币 因为 它 伤心
[hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [riːtʃ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] ,
him to think that it might reach the hands of one of the King's servants ,
他 到 思考 那 它 可能 抵达 这 双手 的 一 的 这 国王学院 仆人 ,

"他竟然放下包去捡一枚小硬币，因为一想到这枚硬币可能会落入国王的仆人手中，他就感到难过。"

[ɔː(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n] , [huː] , [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
or some poor person , who , needing it ,
或者 一些 贫穷的 人 , WHO , 需要 它 ,

或者某个需要它的穷人，

[wʊd] [bai] [bred] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "
would buy bread and pray for the long life of the King . "
会 买 面包 和 祈祷 为了 这 长的 生活 的 这 国王 . "

他会买面包，并为国王的长寿祈祷。

" [ə'gen] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs]
" Again thou speakest the truth , " replied the King , feeling the justice of this
" 再次 你 演讲者 这 真相 , " 回复 这 国王 , 感觉 这 正义 的 这
[rɪ'mɑːk] ;
remark ;
评论 ;

"你说的又一句实话，"国王回答道，他觉得这句话很有道理；

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
and once more was the fisherman brought into the royal presence .
和 一次 更多的 曾是 这 渔夫 带来 进入 这 皇家 在场 .

于是，那位渔夫再次被带到皇室面前。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [biːst] ?
" Are you a human being or a beast ?
" 是 你 一个 人类 存在 或者 一个 兽 ?

你是人还是畜？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] .
" the King asked him .
" 这 国王 问 他 .

国王问他。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] ,
" Although I made it possible for you to become rich without toil ,
" 虽然 我 制成 它 可能的 为了 你 到 变得 富有的 没有 辛劳 ,

"虽然我让你不劳而获，

[jet] [ðə; ði]['maɪzə(r)] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['iːv(ə)n][wʌn][smɔːl] [piːs]
yet the miser within you could not allow you to leave even one small piece
然而 这 吝啬鬼 之内 你 可以 不是 允许 你 到 离开 甚至 一 小的 片
[ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
of money for others .
的 钱 为了 其他的 .

然而，你内心的吝啬鬼却不允许你给别人留下哪怕一小笔钱。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" Then the King bade him to go forth and show his face no more within the
" 然后 这 国王 巴德 他 到 去 前进 和 展示 他的 脸 不 更多的 之内 这
['sɪti] .
city .
城市 .

“于是国王命令他离开，不要再在城里露面。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][kraɪd] : " [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [kɪŋ] ,
At this the fisherman fell on his knees and cried : " Hear me , O King ,
在 这 这 渔夫 跌倒 在 他的 膝盖 和 哭 : " 听到 我 , 哦 国王 ,

这时，渔夫跪倒在地，哭喊道：“请听我说，国王啊，

[prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
protector of the poor !
保护者 的 这 贫穷的 !

穷人的保护者！

[meɪ] [gɒd][grɑːnt][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .
May God grant the King a long life .
可能 上帝 授予 这 国王 一个 长的 生活 .

愿上帝保佑国王长寿。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['væljuː][dɪd] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn] ,
Not for its value did thy servant pick up the coin ,
不是 为了 它是 价值 做过 你的 仆人 挑选 向上 这 硬币 ,

你的仆人捡起这枚硬币，并非因为它的价值。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][wʌn][saɪd][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ,
but because on one side it bore the name of God ,
但 因为 在 一 边 它 钻孔 这 姓名 的 上帝 ,

但因为它的一面刻着上帝的名字，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and on the other the likeness of the King .
和 在 这 其他 这 相似 的 这 国王 .

另一边是国王的肖像。

[ðaɪ] ['sɜːvənt] [fɪəd] [ðæt] ['sʌmwʌn] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] , [wʊd] [tred] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt] ,
Thy servant feared that someone , not seeing the coin , would tread it into the dirt ,
你的 仆人 害怕 那 某人 , 不是 看到 这 硬币 , 会 踏 它 进入 这 污垢 ,

你的仆人担心有人没看见这枚硬币，会把它踩进土里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'faɪl] [bəʊθ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and thus defile both the name of God and the face of the King .
和 因此 亵渎 两个都 这 姓名 的 上帝 和 这 脸 的 这 国王 .

这样既玷污了上帝的名号，又玷污了君王的面子。

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ai][hæv; həv] ['merɪtɪd] [rɪ'prəʊtʃ] .
Let the King judge if by so doing I have merited reproach .
让 这 国王 法官 如果 经过 所以 正在做 我 有 值得 责备 .

愿国王评判我这样做是否应受谴责。

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] ,
" This answer pleased the King beyond all measure ,
" 这 回答 高兴 这 国王 超过 全部 措施 ,

国王对这个回答非常满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and he gave the fisherman another large sum of money .
和 他 给予 这 渔夫 其他 大的 和 的 钱 .

他又给了渔夫一大笔钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːnz] [rɒθ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
And the Queen's wrath was turned away ,
和 这 女王大学 愤怒 曾是 转向 离开 ,

女王的怒火被化解了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæg] ['leɪdn]
and she looked kindly upon the fisherman as he departed with his bag laden
和 她 看起来 亲切地 之上 这 渔夫 作为 他 已离开 和 他的 包 满载

[wɪð] ['mʌni] .
with money .
和 钱 .

她慈祥地看着渔夫提着装满钱的袋子离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷